

8-week Language Learning co-operative group
all chip in for supplies/food \$5/week?
11am-12pm each day

5 language leaders: (the others would provide the light lunches, parents stay w/kids to help each day)

Monday--sign language (ASL)

Tuesday--Spanish

Wednesday--French (or German?)

Thursday--Italian (or Russian?)

Friday--Japanese (or Chinese?)

4 Activities/day (all in the language of the day)

15 min--singing (folksongs in other languages? learn the Primary songs in other languages?)

15 min--stories

15 min--color/cut/paste ("craft" or hands-on project)

15 min--light lunch to compliment theme

8 weekly themes--with some ideas:

1. our bodies

--variations of Head, Shoulders, Knees and Toes, Simon Says, etc.

--decorate gingerbread boys/girls

--make & color a self with moveable body parts (using brads)

--make food faces for lunch

2. our clothes

--paperdoll dress-up

--kids dress-up

3. colors (and shapes?)

--make a colors (and shapes?) booklet

--veggie tray by color lunch

--sandwich cut-outs and Jello Jiggler shapes

4. numbers (and/or days of the week?)

--10 Little Indians, This Old Man, One Two Buckle My Shoe, etc.

--10 Apples on Top, and other counting books

--make a counting book with stamps

--#10 pizza lunch?

5. alphabet

--variations on the Alphabet song

--stories: animal, plant, and food alphabet books

--alphabet soup for lunch and cut out alphabet sugar cookies

--glue alphabet cereal words

6. foods

--cut and paste food from grocery ads for alphabet cards

--cut and paste food from can labels on paper plates to show a balanced/favorite meal

--lunch: food pyramid sub, Chinese haystacks, or other buffet

7. animals

--Old MacDonald, Be Kind To Your Web-footed Friends, Los Politos Dicen . . . etc

--animal stencils

--lunch: animal crackers in soup? food that comes from animals?

8. homes

--Home on the Range, I'm So Glad When Daddy Comes Home, etc.

--Three Bears

--glue furniture on house plan?, draw/make paper house?, milk carton house & ginger bears?

Days of the Week:

"Saturday is a Special Day"

"Here We Go Round the Mulberry Bush"

"Monday's Child"

creation story

Lesson Plans

- page 4 Our Selves
 body parts, (animals), actions, feelings
- page 9 Teddy's Day
 clothes, time, daily routine
- page 14 Colors
 The Little Red Hen story, fruit (vegetables), shapes
- page 20 Counting the Days
 numbers, days of the week, Creation
- page 23 Alphabet
 alphabet, animals, plants, foods
- page 24 Foods
 vocabulary picture cards may be used later for sorting by various categories
- page 27 Animals
 animal sounds, compare characteristics, names of animal groups, adults, babies
 could do charades
- page 30 Homes
 animal homes, people homes, The Three Bears
- page 38 Bibliography of easy language books at FVRL

(see file Spanish at FVRL, categories)

Other themes—

Families: song—Happy Family, book: [My family and I = Mi familia y yo](#) by Rosa-Mendoza, Gladys.
Calendar, Weather, & Seasons, changes: songs—On a Golden Springtime, Popcorn Popping,
Once There Was a Snowman, book: The Weather/El Tiempo by Gladys Rosa-Mendoza

Plants

Opposites: song—Hello, Goodbye; book: Opposites/Opuestos by Gladys Rosa-Mendoza

Community Places & People

Jobs & Tools

Transportation—My First Spanish Truck Board Book

Town & Country

Nature—air, water, the earth, habitats

Measuring

Cooking

Growing, Birthdays

Having Fun—games, toys, sports, recreation

Music

Stories/Nursery Rhymes/Fairy Tales/Poetry/Books

School

Greetings: songs—Hello, Hello

Our Selves

1. 15 min. Singing (Opt. integrate songs and stories)

Head, Shoulders, Knees and Toes
If You're Happy and You Know It
(Opt.) *The Hokey Pokey*
(Opt.) *Do As I'm Doing*
(Opt.) *Here We Go Looby-Loo*

2. 15 min. Stories (choose one)

Can You? (Opt. use one or several toy animals or puppets instead of a book.)

--Ask, "What animal is this?" "What sound does it make?" (or, "This is a _____. It says, _____.")
Point to various body parts (learned above) and ask, "What is this?"

(You may point to the corresponding human part.)

--Allow the children to demonstrate (in a circle) that they can do the actions suggested in the story
(eg "I can walk fast, can you?"--or, "I am walking fast. You walk with me in a circle. Let's walk fast."--
"I can walk slow, can you?" . . .);
or, play animal charades.

--to make a book: cut on horizontal lines; fold pages on vertical lines so that the pictures are on the outside,
blank sides are together inside, and the fold is on the right side. Staple pages together on left side.

How Are You? (role play)

--Children ask the teacher, "How are you?"

Teacher answers, making the appropriate facial expressions. (Or using paper plate faces).

--2nd telling, children make the faces with the teacher.

--Children draw in the appropriate faces for their own take-home books.

3. 15 min. hands-on activity

--children make a moveable self, using paper pattern and brads; write the names of the body parts on the back.
--or, children decorate gingerbread or sugar cookie boys/girls

4. 15 min. light lunch

--use circular bread & lunch meat, cheese cut-outs, vegetables, mustard, etc. for making food faces
(or peanut butter and raisins, etc.)

Language Materials at FVRL

Diez Deditos/Ten Little Fingers & Other Play Rhymes and Action Songs from Latin America

selected, arranged, translated by José-Luis Orozco

My Body/Mi Cuerpo by Gladys Rosa-Mendoza—English/Spanish (English/Spanish Foundations Series)

(incl. pronunciation for both English and Spanish)

La Ropa by Olga Colella (easy Spanish, clothes, excellent pictures & text)

El Mundo Del Bebé: Mi primer libro de palabras e imágenes Dutton Children's Books

(excellent word book with a few valuable sentences; excellent photography & topics for beginners)

Everybody Has Feelings/Todos Tenemos Sentimientos by Charles E. Avery (excellent black & white photos,

few simple words/sentences; excellent vocabulary)

I'm Sorry by Sam McBratney (Spanish: Lo siento)

Lirica infantil, vol. 4 by Jose Luis Orozco (children's folklore in spanish, songbook with music, lyrics in Spanish
& English, and chords, and cassette tape. Excellent—includes songs for learning animals & body parts)

Faces by Kati Teague (French/English, drawings, simple sentences:

laughing, angry, surprised, sick, hurt, funny, clean, dirty; part of a series)

Arms and Legs by Kati Teague (French/English, same series above;

verbs: play, learn, push, pull, throw, jump,run, catch, kick, climb)

More Songs [see <http://www.kididdles.com/mouseum>]

Head, Shoulders, Knees and Toes

Head, shoulders, knees and toes,
Knees and toes,
Knees and toes.
Head, shoulders, knees and toes,
Eyes, ears, mouth, and nose.

Hair, arms and legs and feet,
Legs and feet,
Legs and feet.
Hair, arms and legs and feet,
Neck, chin, forehead, cheeks.

Back, bottom, tummy, chest,
Tummy, chest,
Tummy, chest,
Back, bottom, tummy, chest,
Elbows, fingers, hand, and wrist.

Ankles, calves, and thighs and hips,
Thighs and hips,
Thighs and hips.
Ankles, calves, and thighs and hips,
Teeth and tongue, and gums and lips.

Savez-vous planter les choux?

<http://www.kididdles.com/mouseum>

Traditional French Folk Song
Savez-vous planter les choux,
À la mode, à la mode,
Savez-vous planter les choux,
À la mode de chez nous?
On les plante avec les doigts,
À la mode, à la mode,
On les plante avec les doigts,
A la mode de chez nous.

Savez-vous planter les choux,
À la mode, à la mode,
Savez-vous planter les choux,
À la mode de chez nous?
On les plante avec les poings,
À la mode, à la mode,
On les plante avec les poings,
A la mode de chez nous.

Savez-vous planter les choux,
À la mode, à la mode,
Savez-vous planter les choux,
À la mode de chez nous?
On les plante avec les pieds,
À la mode, à la mode,
On les plante avec les pieds,
A la mode de chez nous.

Savez-vous planter les choux,
À la mode, à la mode,
Savez-vous planter les choux,
À la mode de chez nous?
On les plante avec les g'noux,
À la mode, à la mode,
On les plante avec les g'noux,
A la mode de chez nous.

Savez-vous planter les choux,
À la mode, à la mode,
Savez-vous planter les choux,
À la mode de chez nous?
On les plante avec les nez,
À la mode, à la mode,
On les plante avec les nez,
A la mode de chez nous.

English Translation:

Do you know how to plant cabbages,
As we do, as we do?
Do you know how to plant cabbages,
As we do at home?
We plant them with our fingers,
As we do, as we do.
We plant them with our fingers
As we do at our home.

doigts - fingers
poings - fists
pieds - feet
g'noux - knees
nez - nose

If You're Happy and You Know It

verse 1: If you're happy and you know it, clap your hands.
verse 2: If you're sad and you know it make a frown.
verse 3: If you're worried and you know it take a breath.
verse 4: If you're sick and you know it just lay down.
verse 5: If you're tired and you know it make a yawn.
verse 6: If you're afraid and you know it call for "Help!"
verse 7: If you're angry and you know it snap your fingers.
verse 8: If you're lonely and you know it sing a song. ("La-la la")
verse 9: If you're excited and you know it shout "Hooray!"

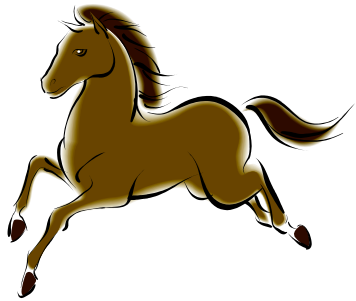
Can You?



dog

I can

walk, fast or



horse

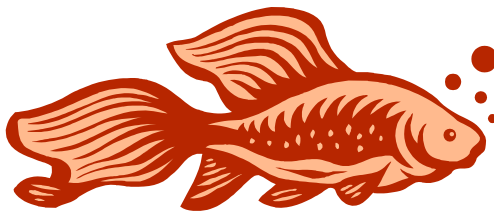
I can

run, fast



snake

I can slither, fast or slow. Can you?



fish

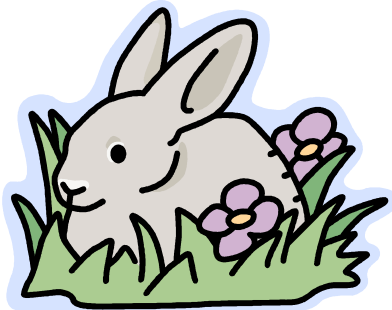
I can swim, fast or slow. Can you?



bird

I can fly,

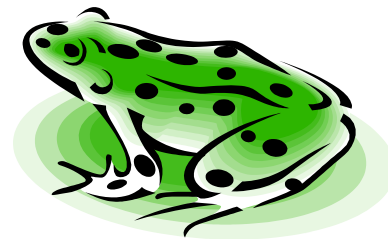
high or low.



bunny

I can

hop,



frog

I can jump, high or low. Can you?



cat

I can

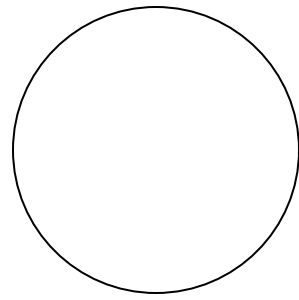
climb, up



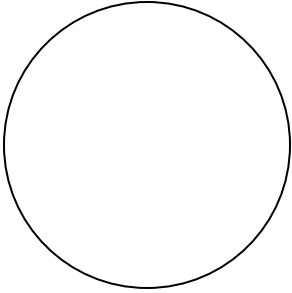
rat

I can scurry all around. Can you?

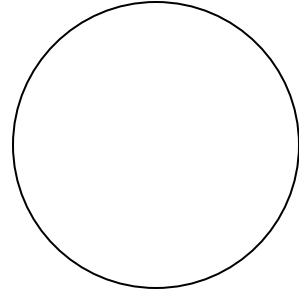
How are you?



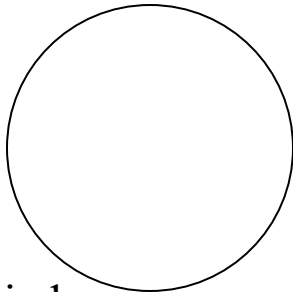
I feel happy.



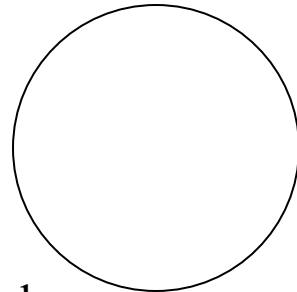
I feel sad.



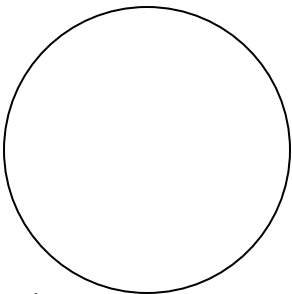
I feel excited.



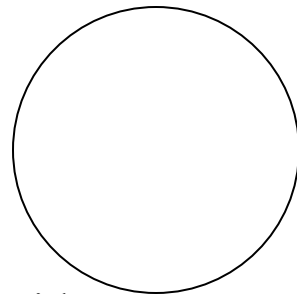
I feel worried.



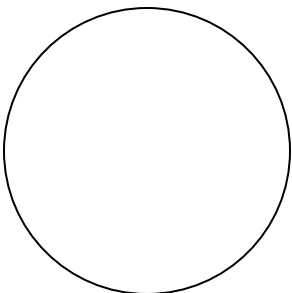
I feel sick.



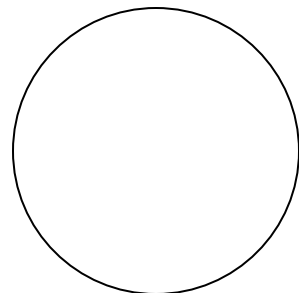
I feel lonely.



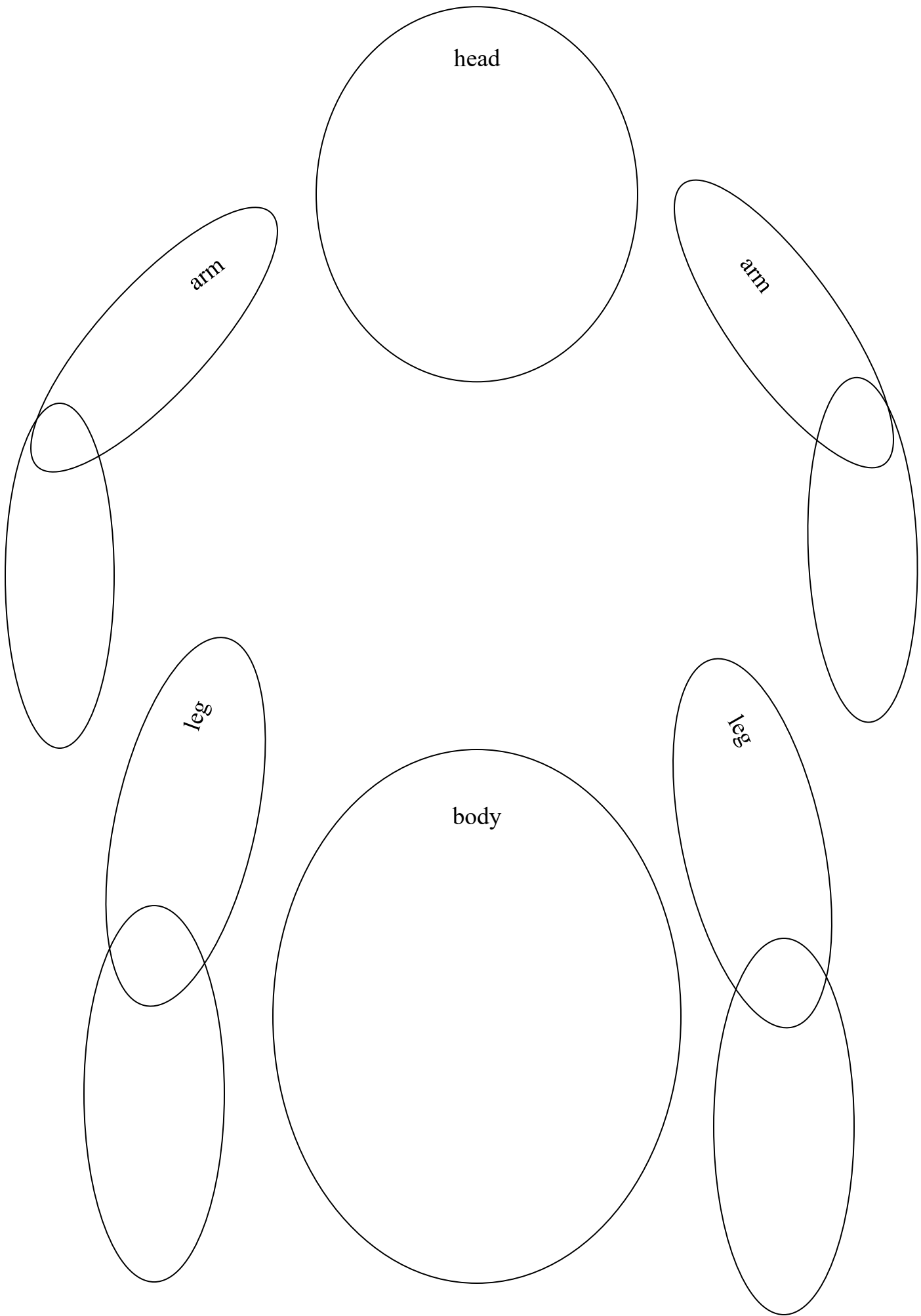
I feel afraid.



I feel angry.



I feel tired.



head

arm

arm

leg

leg

body

Teddy's Day

1. 15 min. Singing--(Opt. integrate songs and stories)
In the Leafy Tree Tops
Sing Your Way Home
(Opt.) *Heigh Ho*
(Opt.) *Whistle While You Work*
(Opt.) *Down By the Station*
(Opt.) *Frere Jacques*
(Opt.) *Lazy Mary Will You Get Up?*
2. 15 min. Stories (role play)
Getting dressed in the morning
--teacher brings teddy bear dressed in pajamas and talks through getting dressed in the morning

Teddy's Day
--teacher talks through teddy bear's day

Getting ready for bed at night
--teacher talks through teddy undressing for bed at night
3. 15 min. hands-on activity
--children color and cut out paper teddy or doll and clothes, dress/undress dolls as "Simon (teacher) Says"
4. 15 min. light lunch
--turkey and "dressing" and salad and "dressing"
--or, teddy bear brunch/picnic

Language Books at FVRL

[What time is it? = Que hora es?](#) by Rosa-Mendoza, Gladys.

El Mundo Del Bebé: Mi primer libro de palabras e imágenes Dutton Children's Books

(excellent word book with a few valuable sentences; excellent dressing & getting ready for bed sequences)

Let's play = Vamos a jugar Shirotni, Hideo,

(board book, series : "English Chubby Spanish = Ingles Chubby espa~nol")

[Is it time?](#) by Janovitz, Marilyn, (in Spanish, [Es hora?](#) bedtime, cute story, rhymic rhyme in Spanish)

[BISCUIT](#) by [CAPUCILLI, ALYSSA SATIN/ SCHORIES, PAT \(ILT\)](#) (Spanish [Bizcocho](#)) An I can read book, It's bedtime . . .

[Rooster/Gallo](#) by Jorge Luján (easy poem of day & night)

[Clothes/La Ropa](#) by Clare Beaton (English/Spanish, inclu. pronunciation)

[What is up when you are down? /by Marx, David F.](#) (Spanish ¿Que está arriba cuando estás abajo?)

[Rebeca](#) by Margarita Robleda—Spanish (see other titles by same author)

[My Dad](#) by Debbie Bailey ([Mi Papa](#) Spanish—things a child does through the day w/dad)

[My Mom](#) by Debbie Bailey ([Mi Mama](#) Spanish—things a child does through the day w/mom)

[Spanish for Beginners](#) by Kim Mitzo Thompson (casette & booklet in English & Spanish, watered down for young children/slower pace, inclu. songs for ABC, counting, colors, days, animals, hello, eating, family, weather)

[French for Beginners](#) by Kim Mitzo Thompson (casette & booklet in English & French, watered down for young children/slower pace, inclu. songs for ABC, counting, colors, days animals, hello, eating, family, weather)

More Songs <http://www.kiddles.com/mouseum/allsongs.html>

Au Clair de la Lune

Bohemian Lullaby

Clocks

Come, Dreams [Old French Lullaby]

In The Leafy Tree Tops

In the leafy treetops,
the birds sing "Good morning".
They're first to see the sun.
They must tell everyone.
In the leafy treetops
the birds sing, "Good morning".

In my pretty garden,
the flowers are nodding.
"How do you do," they say.
How do you do, today."
In my pretty garden,
the flowers are nodding.

One and One

Words and Music By: Unknown

Adapted By: Terry Kluytmans

Copyright © 2000 [Terry Kluytmans](http://www.kididdles.com/mouseum/o072.html)

<http://www.kididdles.com/mouseum/o072.html>

Don't you ever worry
'Bout the creases in your pants,
'Cause anyway you look at it,
They're better than red ants!
Dum-dee-dum and doodle-doo,
One and one still equals two.

Don't you start a-cryin'
When there's holes in all your shoes,
No matter how you wriggle 'em,
Your toes play peek-a-boo!
Dum-dee-dum and doodle-doo,
One and one still equals two.

Don't you be a-frownin'
When your shirt crawls up your back;
It's better just to stand tall
Than to sit down on a tack!
Dum-dee-dum and doodle-doo,
One and one still equals two.

There's no use in swearin'
When there's buttons off your shirts;
'Cause if you try to pin 'em on,
They'll stick you where it hurts!
Dum-dee-dum and doodle-doo,
One and one still equals two.

Don't you start a-grumblin'
If things do not go your way,
Just go to bed, and when you wake
You'll start a brand new day!
Dum-dee-dum and doodle-doo,
One and one still equals two.
Dum-dee-dum and doodle-doo,
One and one still equals two!

Heigh Ho (variation)

Heigh ho, heigh ho, it's off to work we go--
we like to work, so off we go,
Heigh ho, heigh ho, heigh ho, heigh ho.
Heigh ho, we're making lots of dough,
by working hard we'll make some mo'
Heigh ho, heigh ho, heigh ho, heigh ho.

Heigh ho, heigh ho, it's home from work we go--
we're tired now, so home we go,
Heigh ho, heigh ho, heigh ho, heigh ho.
Heigh ho, we're happy now we know,
we've got the dough that we can stow,
Heigh ho, heigh ho, heigh ho, heigh ho.

Sing Your Way Home

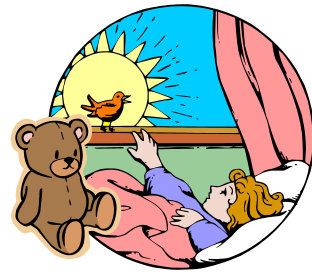
Sing your way home
At the close of the day.
Sing your way home,
Drive the shadows away.
Smile every mile,
For wherever you roam,
It will brighten your road,
It will lighten your load,
If you sing your way home.

When We're Helping We're Happy

When we're helping we're happy
And we sing as we go,
For we love to help mother,
For we all love her so!

TEDDY'S DAY

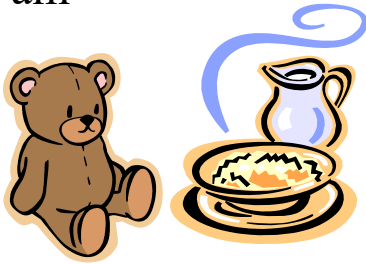
7:00 am



Teddy

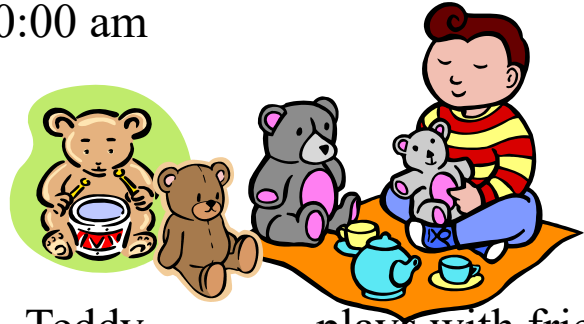
wakes up.

8:00 am



Teddy gets dressed,

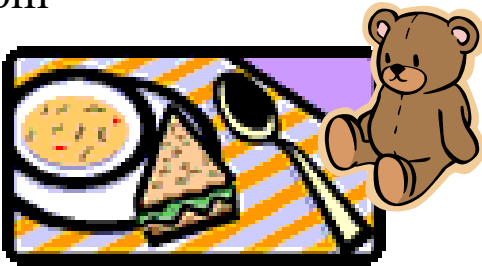
10:00 am



Teddy

plays with friends.

12:00 pm



At

noon.

2:00 pm



In the af-

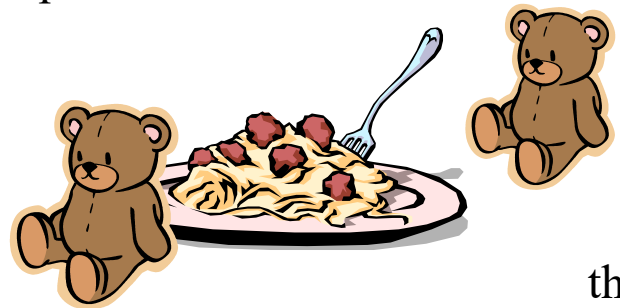
ternoon

4:00 pm



Later Teddy makes a picture.

6:00 pm



In

the

7:00 pm

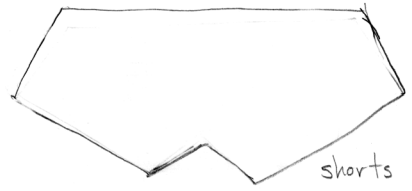


Then Teddy gets ready for bed.

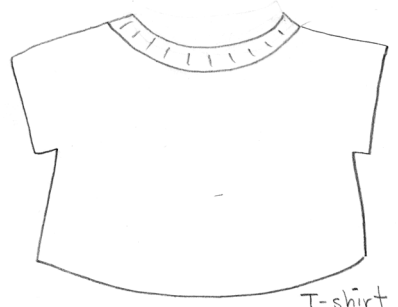
8:00 pm



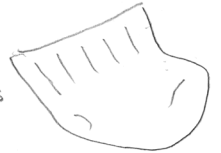
Teddy goes to sleep. Good Night.



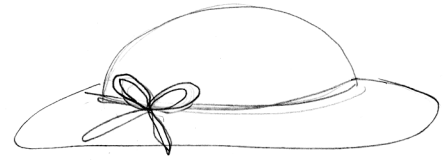
shorts



T-shirt



socks



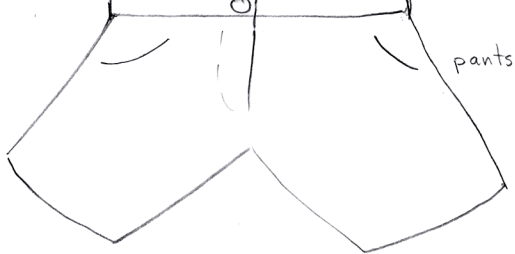
hat



shirt



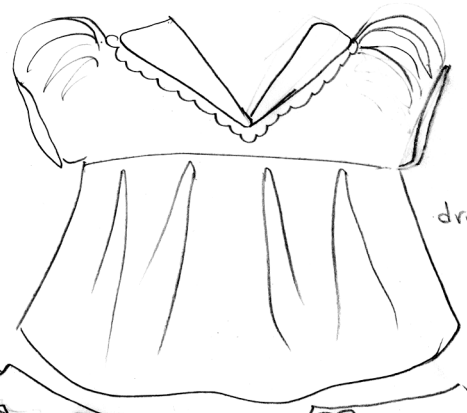
belt



pants



shoes



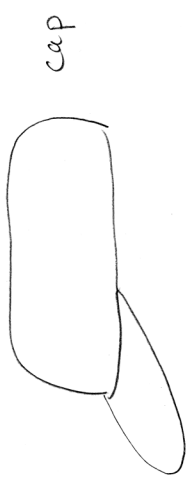
dress



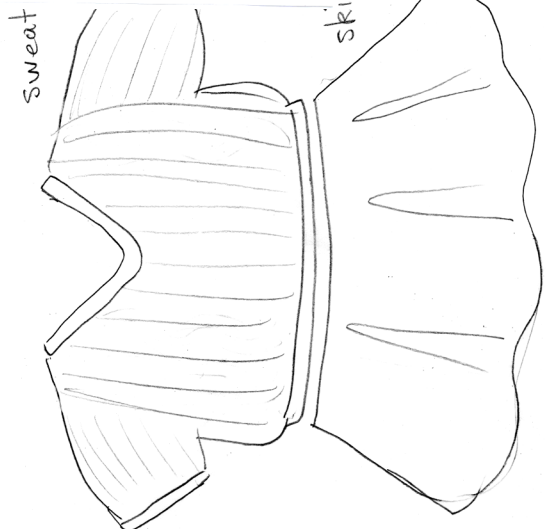
socks



shoes

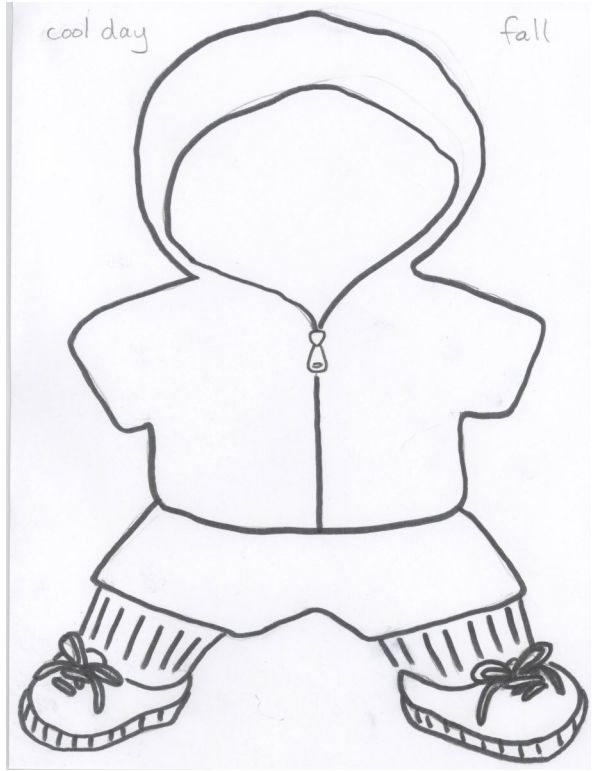
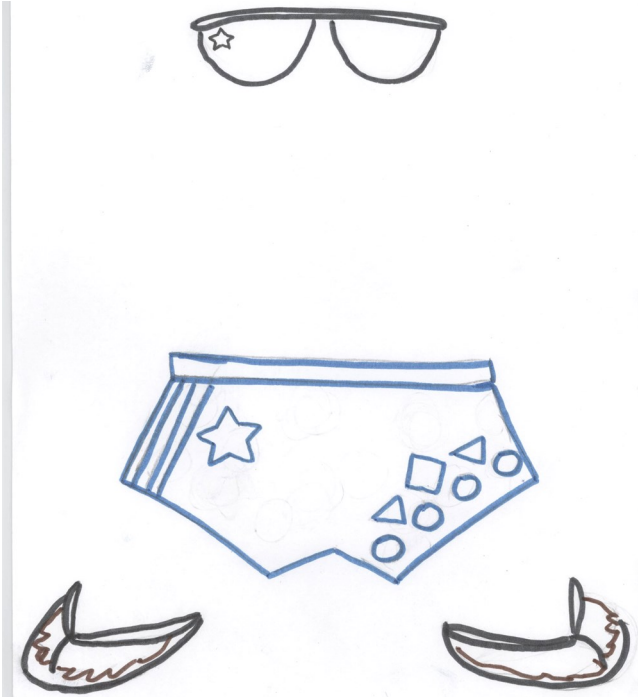


cap



sweat

skirt



Colors

1. 15 min. Singing (Opt. integrate songs and stories)
The Little White Duck
Our Primary Colors
Grün, Grün, Grün
(Opt.) *Love is Blue*
(Opt.--songs from We Sign Colors video)
2. 15 min. Stories
(Opt.) The Little Red Hen
--read the story, then role-play with popsicle puppets
(include color words: orange striped cat, black & white spotted dog, pink-nosed pig)

Fruit Colors
3. 15 min. hands-on activity
--make a colors and shapes booklet.
--or, children decorate gingerbread or sugar cookie boys/girls
4. 15 min. light lunch
--veggie tray by colors
(or, sandwich shape cut-outs and Jello Jiggler shapes)

Language Books at FVRL

Colors/Los colores by Clare Beaton (English/Spanish, inclu. pronunciation)

Colores by George Siede (Spanish, excellent pictures)

What color? = Que color? Shirotani, Hideo. (board book, series: **English Chubby Spanish = Ingles Chubby espa~nol**)

Colors and shapes : Los colores y las figuras by *Rosa-Mendoza, Gladys* (English/Spanish; good, simple drawings)

Los Colores de Elmer/Elmer's Colours by David McKee

I Can Sing ¡en español! By Louise Morgan-Williams (excellent cassette & book, "fun songs for learning Spanish; includes Written music, pronunciation helps & translation; colors, counting, animals, etc.)

Sign With Me Colors by Susan P. Shroyer (large, simple illustrations; series includes ABC Sign with Me, 123 Sign with Me, Weather Sign with Me, numbers and Humpty Dumpty posters, ABC frieze, & a book for teachers/parents)

More Songs <http://www.kididdles.com/mouseum>

The Little White Duck

There's a little white duck (quack)
Sitting in the water,
A little white duck (quack)
Doing what he ought-er.
He took a bite of a lily pad,
Flapped his wings and he said,
"I'm glad I'm a little white duck
Sitting in the water."
Quack, quack, quack.

There's a little green frog (ribbet)
Swimming in the water,
A little green frog (ribbet)
Doing what he ought-er.
He jumped right on that lily pad
That the little duck bit and he said,
"I'm glad I'm a little green frog
Swimming in the water."
Ribbet, ribbet, ribbet.

There's a little black bug (chirp)
Floating on the water,
A little black bug (chirp)
Doing what he ought-er.
He tickled the frog on the lily pad
That the little duck bit and he said,
"I'm glad I'm a little black bug
Floating on the water."
Chirp, chirp, chirp.

There's a little red snake (sss)
Lying in the water,
A little red snake (sss)
Doing what he oughter.
He frightened the duck and the frog so bad;
He ate the little bug and he said,
"I'm glad I'm a little red snake
Lying in the water."
Sss, sss, sss.

Each is a symbol true!
Red is for courage to do what is right,
Yellow for service from morning till night.
Blue is for truth in our thought and our deed.
We will be happy when this is our creed.

Grün, Grün, Grün

Traditional German Song
Grün, grün, grün, sind alle meine Kleider,
Grün, grün, grün, liebt jederman.
Darum lieb' ich alles was so grün ist,
Denn mein Liebein Jäger ist.

Blau, blau, blau, sind alle meine Kleider,
Blau, blau, blau liebt jederman.
Darum lieb' ich alles was so blau ist,
Denn mein Lieb ein Matrose ist.

Weiss, weiss, weiss, sind alle meine Kleider,
Weiss, weiss, weiss liebt jederman.
Darum lieb' ich alles was so weiss ist,
Denn mein Lieb ein Bäcker ist.

Schwarz, schwarz, schwarz, sind alle meine
Kleider,
Schwarz, schwarz, schwarz liebt jederman.
Darum lieb' ich alles was so schwarz ist,
Denn mein Lieb ein Schornsteinfeger ist.

English Translation:

Green, green, green are all of my dresses,
Green, green, green loves everyone.
So I love everything that's green
Because my love is a hunter.

Blau: blue—Matrose: sailor
Weiss: white—Bäcker: baker
Schwarz: black—Schornsteinfeger: chim-
neysweep
from: <http://www.kididdles.com/mouseum>

Our Primary Colors

Our Primary colors are one, two, three--
Red, yellow, and blue.
Each one has a message for you and me.

Fruit Colors

a red apple

some red cherries

a red pomegranate

some red raspberries

a yellow banana

some yellow pears and apples

a yellow lemon
and a yellow pineapple

some yellow raspberries

a blue blueberry

two blue blueberries

a few blue blueberries

a lot of blue blueberries

an orange orange

some orange apricots

an orange cantaloupe

some orange mangos

a green kiwi

some green grapes

a green pear and apple

some green limes

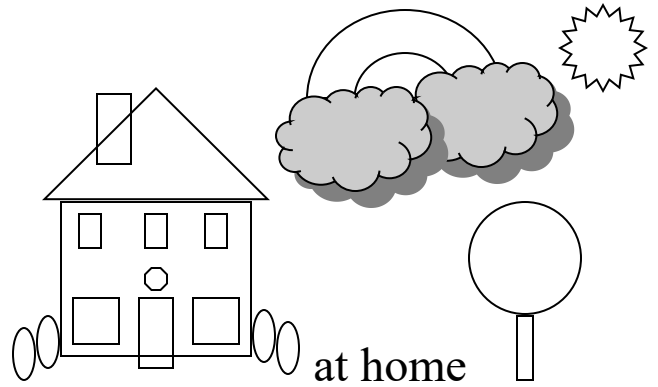
a purple plum

some purple plums

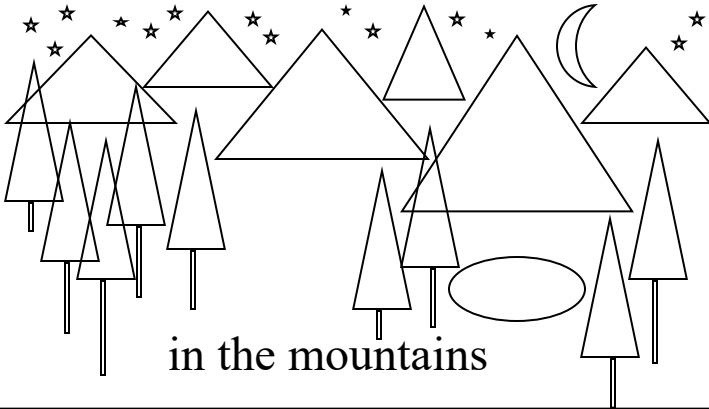
a purple grape

some purple grapes

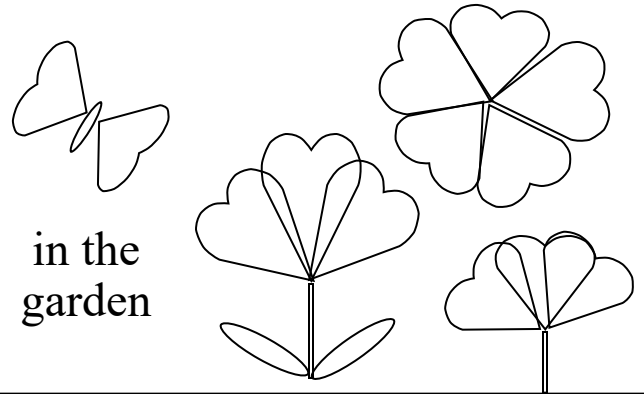
Color the Shapes



at home



in the mountains



in the garden



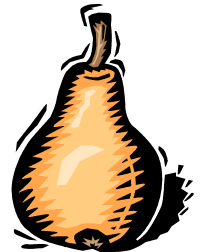
in the storm



bells with bow



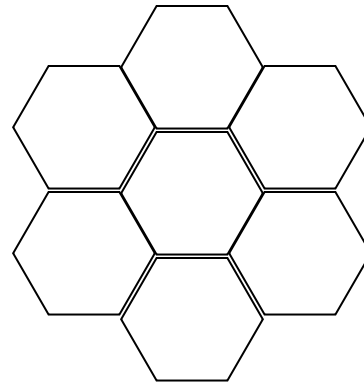
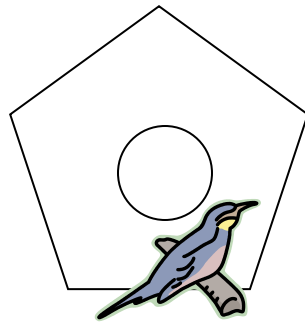
bulb



pear



bird home



bee home



clown face



snowflake shapes

Counting the Days

1. 15 min. Singing (Opt. integrate songs and stories)
10 Little Indians (or, Cowboys/girls, or Gingerbread boys/girls, or cookie boys/girls, paperclips, fingers, . . .)
This Old Man
Here We Go Round the Mulberry Bush
(Opt. One, Two, Buckle My Shoe)
(Opt. Monday's Child)
(Opt. Saturday is a Special Day)
(Opt.) 99 Bottles of Pop on the Wall
2. 15 min. Stories
(Opt.) Creation Story
--read and make a booklet

Ten Apples On Top, or other counting books
3. 15 min. hands-on activity
--make a counting book with stamps (or paperclips)
4. 15 min. light lunch
--#10 (10"?) pizzas (10 pieces of toppings)

Language Books at FVRL

Diez Deditos/Ten Little Fingers & Other Play Rhymes and Action Songs from Latin America

selected, arranged, translated by José-Luis Orozco

I Can Sing ¡en español! By Louise Morgan-Williams (excellent cassette & book, “fun songs for learning Spanish; includes Written music, pronunciation helps & translation; colors, counting, animals, etc.)

Numbers 1,2,3/Los números 1,2,3 by Gladys Rosa-Mendoza (English/Spanish Foundation Series, me+mi publishing)

Count With Dora! by Phoebe Beinstein—English/Spanish (inclu. pronunciation)

Los Números: Tintin (Spanish number book, fold-out comic of TinTin, Imágenes en Acción series)

Numbers/Los números by Clare Beaton (English/Spanish, inclu. pronunciation)

Three Friends/Tres Amigos: a counting book/Un cuento para contar

by Maria Cristina Brusca and Tona Wilson (English/Spanish—cowboys & desert, humor)

Ten, Nine, Eight by Molly Bang (also in Spanish)

Mouse Count by Ellen Stoll Walsh (also in Spanish)

The Handmade Counting Book by Laura Rankin (ASL1-20,50,75,100; beautiful pictures of toys [listed at back])

Sign With Me Colors by Susan P. Shroyer (large, simple illustrations; series includes ABC Sign with Me,

123 Sign with Me, Weather Sign with Me, numbers and Humpty Dumpty posters, ABC frieze,

& a book for teachers/parents)

Mother Goose in Sign by S. Harold Collins (alphabet, days of week, months, numbers, w/Mother Goose rhymes)

More Songs <http://www.kididdles.com/mouseum>

The Ants Go Marching

April Rain

The Beehive and the Anthill

Birthday Candles

Born on Monday (like Monday's Child)

By 'n By

Counting Kitties

Ten Little Cowboys/girls

One little, two little, three little cowboys,
Four little, five little, six little cowboys,
Seven little, eight little, nine little cowboys,
Ten little cowboys riding along.

Ten little, nine little, eight little cowboys,
Seven little, six little, five little cowboys,
Four little, three little, two little cowboys,
One little cowboy riding home.

This Old Man (adapted)

man: sign for man

click: snap fingers

clap: clap hands

pat your lap: 2 times

rolling home: roll arms

This old man, he played one,
He played click clap on my tongue,
So just click clap pat your lap
Give a dog a bone,
This old man came rolling home.

This old man, he played two,
He played click clap on my shoe
(etc.)

This old man, he played three,
He played click clap on my knee,
(etc.)

This old man, he played four,
He played click clap on my door,
(etc.)

This old man, he played five,
He played click clap on my hive,
(etc.)

six--on my sticks
seven--up to heaven
eight--on my gate
nine--spine
ten--once again.

Here We Go Round the Mulberry Bush

Here we go round the mulberry bush,
The mulberry bush, the mulberry bush.
Here we go round the mulberry bush,
So early in the morning.

This is the way we wash our clothes,
Wash our clothes, wash our clothes.
This is the way we wash our clothes,
So early Monday morning.

This is the way we iron our clothes . . .
So early Tuesday morning.

This is the way we sweep the house . . .
So early Wednesday morning.

This is the way we scrub the floor . . .
So early Thursday morning.

This is the way we mend our clothes . . .
So early Friday morning.

This is the way we bake our bread . . .
So early Saturday morning.

This is the way we go to church . . .
So early Sunday morning.

Creation

1. the first day

light

dark

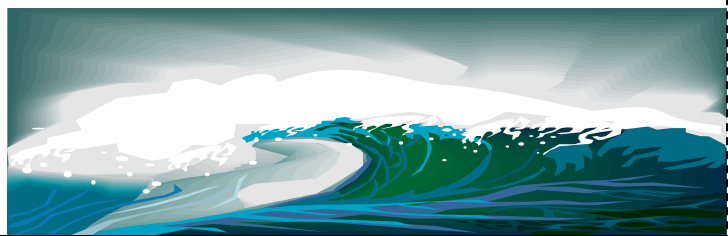
Day

Night

2. the second day



Sky



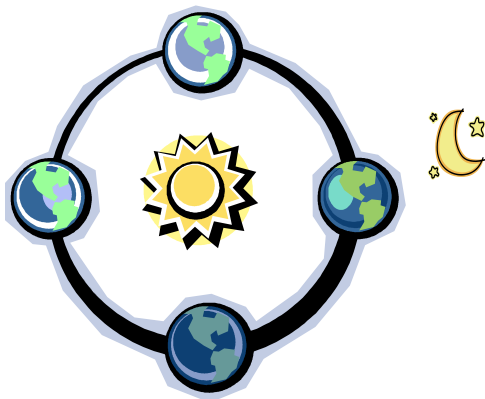
3. the third day



land
sea
plants

4. the fourth day

sun
moon
stars



5. the fifth day

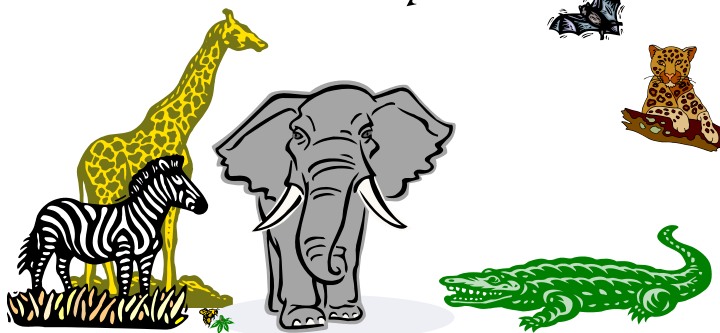


fish



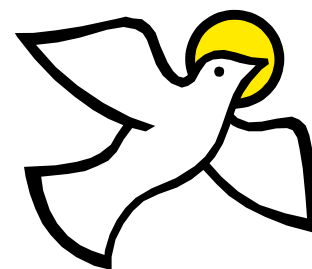
fowl

6. the sixth day



animals and man

7. the seventh day



Sabbath rest

Alphabet

1. 15 min. Singing (Opt. integrate songs and stories)
Alphabet Song
2. 15 min. Stories
Animal, Plant, and/or Food alphabet books
3. 15 min. hands-on activity
--glue alphabet cereal words or cut out alphabet cookies
4. 15 min. light lunch
--alphabet soup and cookies

Language Books at FVRL

- Origins of the alphabet by Naveh, Joseph. Call #: 411 N
- Alphabet art : thirteen ABCs from around the world by Fisher, Leonard Everett. J745.61 FISHER
- Alphabet Times Four: an international ABC by Ruth Brown (English, Spanish, French, German—one word & picture for each letter of the alphabet, cognates, inclu. pronunciation; nice art)
- Han-gul : the Korean alphabet. Publisher: Korean Overseas Information Service, Call #: 495.711 HAN GUL
- The Hebrew Alphabet by Helen Ducoff (22 letters and numbers to color)
- Alef-bet: A Hebrew Alphabet Book by Michelle Edwards (Hebrew & English, good picture/story)
- The Alphabet : El alfabeto by *Rosa-Mendoza, Gladys*. (English/Spanish; excellent, uses similar words in both languages, so the alphabet works for both)
- El Alfabeto: a child's introduction to the letters and sounds of Spanish illustrated by Gwen Connelly (Passport Books; good pictures, interest, humor for Primary grades; sentences. Pronunciation & Dictionary at back.)
- ABC descubro las letra: Tintin (Spanish alphabet book, fold-out comic of TinTin, Imágenes en Acción)
- Pedro, His Perro, and the Alphabet Sombrero by Lynn Rowe Reed (simple story in English with a Spanish word for each letter of the alphabet; good notes on the alphabet and glossary in the back, ugly illustrations)
- Alphabet Fiesta: an English/Spanish Alphabet Story by Anne Miranda, illustrated by young schoolchildren in Spain; an especial effort to use words that begin the same in both languages, names, animals, foods, etc.)
- Gathering the Sun: An Alphabet in Spanish and English by Alma Flor Ada (poetic, not a beginner book)
- Mon Abécédaire an AIMS International Book (same alphabet book in English, French, Spanish, German—English Adventure in Alphabet Land; not a beginner)
- Jambo Means Hello: Swahili Alphabet Book by Muriel Feelings (24 Swahili words w/English pronunciation and explanation, no q or x, beautiful black & white artwork, idealized pictures of African tribal life)
- First Signs (board book; excellent pictures and vocabulary choice; Early Sign Language series, Garlic Press) —series has pets & animals, animal alphabet, food
- Handsigns: a sign language alphabet by Kathleen Fain (beautiful art, short history of sign, nice little informative paragraph about each animal at the end of the book).
- The Finger Alphabet by S. Harold Collins (Beginning Sign Language Series, Garlic Press; good activities)
- An Alphabet of Animal Signs by S. Harold Collins (Beginning Sign Language Series, good drawings, plus #s)
- ABC Sign with by Susan P. Shroyer (large, simple illustrations;
- My First Book of Sign Language Scholastic, illus. by Joan Holub (excellent drawings & vocabulary choice; alphabet words, pronouns, family, ? words, important verbs, #s, weekdays, opposites, polite words)
- Mother Goose in Sign by S. Harold Collins (alphabet, days of week, months, numbers, w/Mother Goose rhymes)
- The Russian Alphabet Book by Dr. Fan Parker (Russian alphabet/pronunciation geography of USSR, map, 1961)
1. Azbuka by Galina Kononova (excellent starter Russian alphabet book/picture dictionary/early reader)
 2. Veselyi bukvar by Olga Vasilevna Uzorova (good beginner/alphabet book, requires a Russian speaker)
 3. Azbuka v schitalkakh i skorogovorkakh by Genrikh Sapgir (Russian alphabet book)
 4. Azbuka dlia devochek (Russian alphabet book)
 5. Azbuka Baby Iagi by Andrei Alekseevich Usachev (Russian Alphabet book)
 6. Litsei dlia malyshei by F. Olin (Russian alphabet book)
 7. Azbuka by R.G. Petrov (Russian alphabet book)
 8. The Troika Introduction to Rus . . . by Reason Alva Goodwin (Russian Alphabet book)
 9. Veselyi bukvar by Olga Vasilevna Uzorova (Russian Alphabet book)

Foods

1. 15 min. Singing (Opt. integrate songs and stories)
Oats, Peas, Beans and Barley Grow
(Opt.) *Animal Crackers in My Soup*
(Opt.) *I Scream, You Scream, We All Scream for Ice Cream*
(Opt.) *On Top of Spaghetti*
2. 15 min. Stories
What Do You Like?
to illustrate the book, cut and paste food pictures from local grocery ads
If It Weren't For Farmers by Allan Fowler (Rookie Read-about Science series)
Mealtime by Zoe Davenport (Words for Everyday series)
What We Eat by Sara Lynn (Play & Discover series)
El Gusto del Mercado Mexicano by Nancy Tabor (Spanish and English)
3. 15 min. hands-on activity
--cut and paste foods from can labels, grocery ads, seed catalogues to make food vocabulary cards
(can be used later for sorting by color, size, shape, food group, plant parts, tree/garden/grain, etc.)
4. 15 min. light lunch
--food pyramid sub, Chinese haystacks, or other buffet

Books at FVRL

Fruits and vegetables : Frutas y vegetales by Rosa-Mendoza, Gladys (Spanish/English, excellent begin series)
Let's eat = Vamos a comer Shirotni, Hideo.(board book; series: **English Chubby Spanish = Ingles Chubby espa~nol**)
What's For Supper?/¿Qué Hay Para Cenar? by Mary Risk (I can read Spanish series; w/pronunciation) cute story
First Signs (board book; excellent pictures and vocabulary choice; Early Sign Language series, Garlic Press)
—series has pets & animals, animal alphabet, food
The Science Chef: 100 Fun Food Experiments and Recipes for Kids by Joan Damico
When I Eat by Mandy Suhr (simple explanation of how people, animals, & plants eat & make use of their food)
What's on My Plate by Ruth Belov Gross (describes in simple text where common foods come from)
Food: a Very First Picture Book (Pictures and Words series)
Food by Karen Bryant-Mole (Picture This! series)

More Songs <http://www.kididdles.com/mouseum>

Apples

Apples and Bananas

Birds in the Wilderness

Bread for My Baby-O [grain to bread]

Chocolate Chip Cookies

Chocolate Ice Cream Cone

Oats, Peas, Beans and Barley Grow

Written By: Unknown

Copyright Unknown

Chorus:

Oats, peas, beans, and barley grow,
Oats, peas, beans, and barley grow,
Can you or I or anyone know
How oats, peas, beans, and barley grow?

Verse 1:

First the farmer sows his seed,
Stands erect and takes his ease,
He stamps his foot and claps his hands,
And turns around to view his lands.

Chorus:

Oats, peas, beans, and barley grow,
Oats, peas, beans, and barley grow,
Can you or I or anyone know
How oats, peas, beans, and barley grow?

Verse 2:

Next the farmer waters the seed,
Stands erect and takes his ease,
He stamps his foot and claps his hands,
And turns around to view his lands.

Chorus:

Oats, peas, beans, and barley grow,
Oats, peas, beans, and barley grow,
Can you or I or anyone know
How oats, peas, beans, and barley grow?

Verse 3:

Next the farmer hoes the weeds,
Stands erect and takes his ease,
He stamps his foot and claps his hands,
And turns around to view his lands.

Chorus:

Oats, peas, beans, and barley grow,
Oats, peas, beans, and barley grow,
Can you or I or anyone know
How oats, peas, beans, and barley grow?

Verse 4:

Last the farmer harvests his seed,
Stands erect and takes his ease,
He stamps his foot and claps his hands,
And turns around to view his lands.

Chorus:

Oats, peas, beans, and barley grow,
Oats, peas, beans, and barley grow,
Can you or I or anyone know
How oats, peas, beans, and barley grow?

To Play as a Game:

Children stand in a circle, holding hands. One

child is selected to be "Farmer", and stands in the center of the ring.

Actions:

Chorus:

While singing the chorus, children circle around the Farmer to the right.

The Farmer performs the activities described in the verses: first sowing the seed; then standing at ease; stamping their foot; clapping their hands; and finally, views their lands by turning around inside the circle while shading their eyes. At the end of the verse, the Farmer points their finger at one of the children in the ring, who then becomes the new Farmer for the next round of the chorus and the next verse.

What Do You Like?

I like chicken.

I like rice.

I like vegetables.

I like fruit.

I like chocolate for dessert!

Animals

1. 15 min. Singing (Opt. integrate songs and stories)
Old MacDonald (or, Mi Chacra)
(Opt.) *The Farmer in the Dale*
(Opt.) *Be Kind To Your Web-footed Friends*
(Opt.) *Los Politos Dicen*
(Opt.) *Three Little Fishies*
2. 15 min. Stories
any fiction or nonfiction Easy or Boardbook animal stories
3. 15 min. hands-on activity
--trace animal stencils or play animal charades
4. 15 min. light lunch
--animal crackers in soup, or foods that come from animals (milk, cheese, eggs, meat . . .)

Language Materials at FVRL

Animals illustrated by Clare Beaton—English/Spanish (Barron’s Bilingual First Books—inclu. pronunciation)

Let’s Dive in the ocean?=*¿Vamos a Bucear?* (Two-Can Publishing; excellent bilingual BB ocean animals)

Let’s Go on Safari!=*¿Vamos de Safari!* (excellent BB; Two-Can Publishing; African animals)

First Spanish Word Book by Heather Amery (Usborne Farmyard Tales; pronunciation website)

First Signs (board book; excellent pictures and vocabulary choice; Early Sign Language series, Garlic Press)
—series has pets & animals, animal alphabet, food

Say, sing & sign animals Publisher: Production Associates Call #: VIDEO J419 SAY SIN

Animal Signs: A First Book of Sign Language by Debby Slier (board book)

An Alphabet of Animal Signs by S. Harold Collins (Beginning Sign Language Series, good drawings, plus #s)

An Alphabet of Animal Signs (Garlic Press, boardbook, excellent, inclu. helpful hints for associating signs)

Tintin: Descubro los animales by Herge, 1907 (Spanish, fold-out comic picture-book of TinTin)

¿De Quién Es Este Rabo? by Barberi (Spanish— “whose tail is this?”)

Chickens Aren’t the Only Ones by Ruth Heller (*Las gallinas no son las uncias* Spanish)

(*many titles by this author)

Quick as a cricket by Audrey Wood, illus. by Don Wood (Spanish: *Veloz como el grillo*; easy and cute)

Lirica infantil, vol. 4 by Jose Luis Orozoo (children’s folklore in spanish, songbook with music, lyrics in Spanish & English, and chords, and cassette tape. Excellent—includes songs for learning animals & body parts)

I Can Sing ¡en español! By Louise Morgan-Williams (excellent cassette & book, “fun songs for learning Spanish; includes Written music, pronunciation helps & translation; colors, counting, animals, etc.)

Make Way for Ducklings/*Abran paso a los patitos*/by McCloskey, Robert, 1914-

The Story About Ping by Marjorie Flack and Kurt Wiese—English, Spanish (many titles by the same author)

More Songs [See <http://www.kididdles.com/mouseum>]

Mi Chacra (My Farm)

Traditional
Words and Music By: Unknown

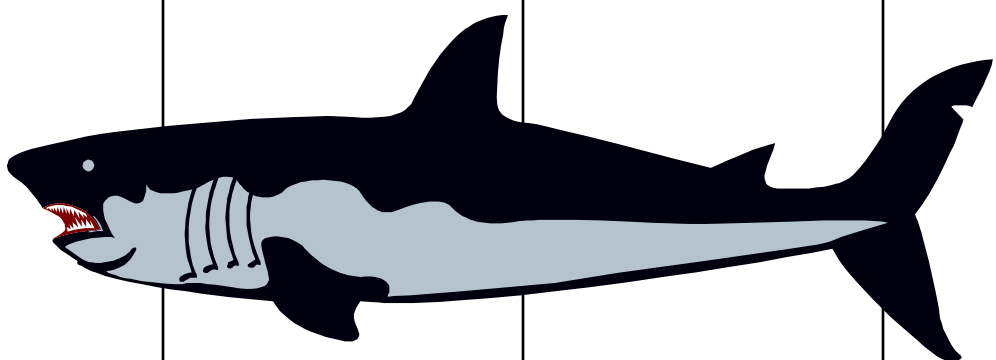
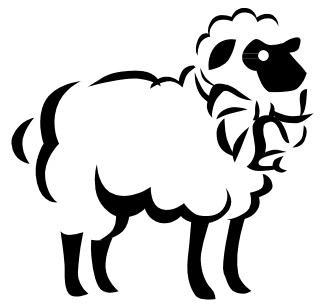
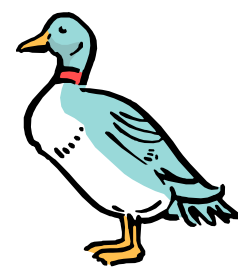
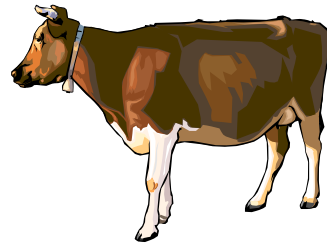
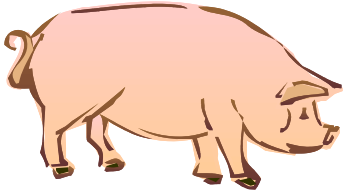
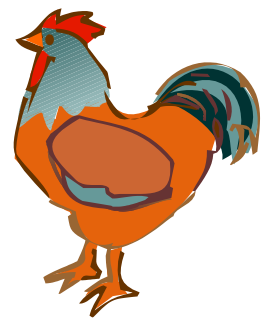
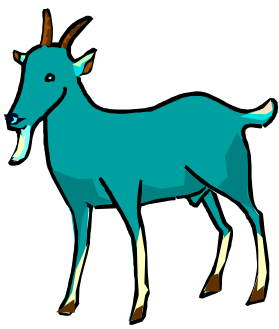
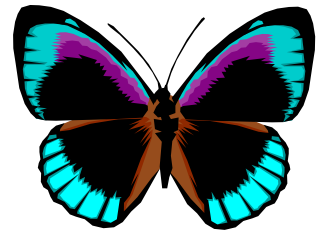
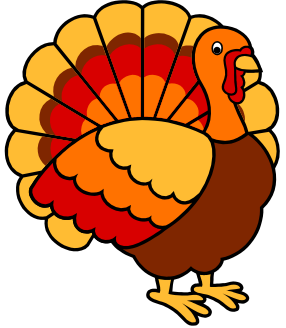
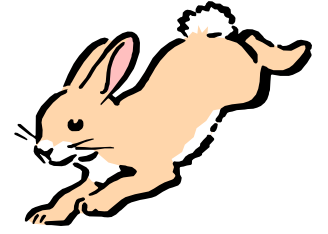
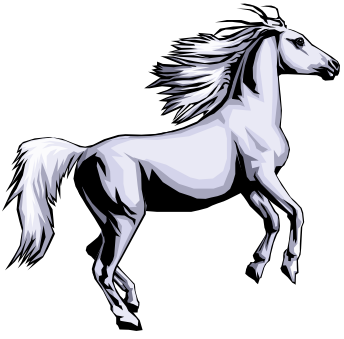
Vengan a ver mi chacra que es hermosa,
Vengan a ver mi chacra que es hermosa,
El pollito hace así: peep, peep!
El pollito hace así: peep, peep!
O va camarad', O va camarad',
O va, O va, O va!
O va camarad', O va camarad',
O va, O va, O va!

English Translation:

Come and see my farm which is so beautiful,
Come and see my farm which is so beautiful,
Little chicken goes like this: peep, peep!
Little chicken goes like this: peep, peep!
O come my friend, O come my friend,
O come, O come, O come!
O come my friend, O come my friend,
O come, O come, O come!

Other verses:

El patito (the duckling) hace así: quack, quack!
El caballo (the horse) hace así: neigh, neigh!
Lechoncito (piglet) hace así: oink, oink!
Y el burro (and the donkey) hace así: hee-haw!
El osito (the little bear) hace así: grr, grr!
El gatito (the kitten) hace así: meow, meow!
Lehucito (owlet) hace así: Whoo, whoo!
Y el toro (and the bull) hace así: snort, snort!



Homes

1. 15 min. Singing (Opt. integrate songs and stories)
Home on the Range
I'm so Glad When Daddy Comes Home
2. 15 min. Stories
Where Do You Live?
In Our House
The Three Bears
3. 15 min. hands-on activity
--glue furniture cut-outs onto a home plan or cross-section
or, draw/make paper , milk carton, or pretzel/gingerbread/graham cracker houses (or birdhouses)
4. 15 min. light lunch
--pretzel, gingerbread bear or graham cracker houses?

Books at FVRL

A First Book About Animal Homes by Nicola Tuxworth (Look and Learn series)

A Bed for the Winter by Karen Wallace (Dorling Kindersley readers)

Animal Homes by Sonia Black (First Discovery look it up board books)

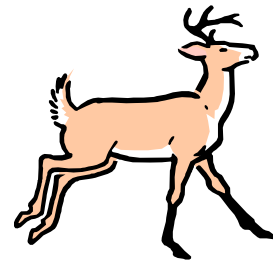
Who Dug This Hole by Anita Holmes (We Can Read About Nature series)

Outside Inside by Kathleen Fain

More Songs [see <http://www.kididdles.com/mouseum>]

Build a Home

Where Do You Live?



Where do you live, deer?



I live in the forest.



Where do you live, squirrel?



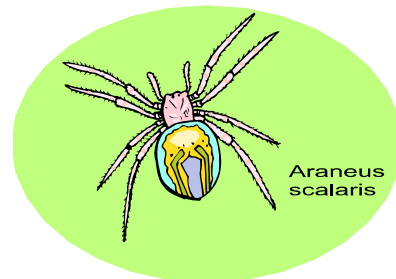
I live in a tree.



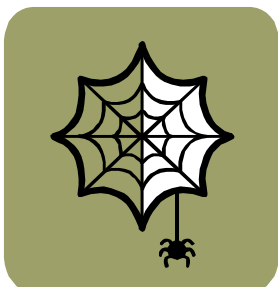
Where do you live, bird?



I live in a nest.



Where do you live, spider?



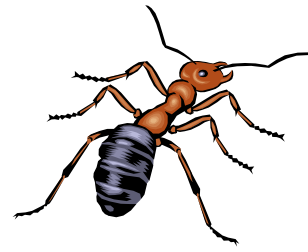
I live in a web.



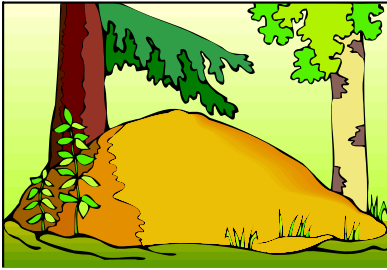
Where do you live, bee?



I live in a hive in a hollow tree.



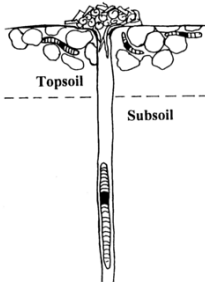
Where do you live, ant?



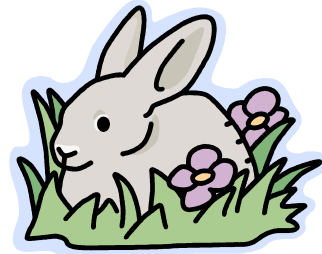
I live in a hill.



Where do you live, worm?



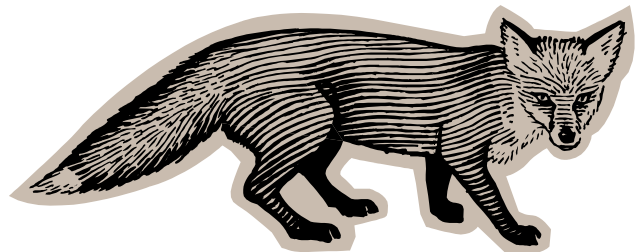
I live in a tunnel underground.



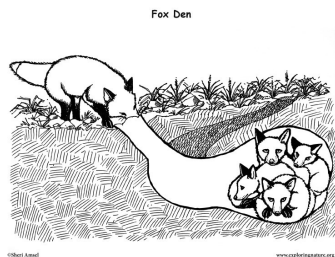
Where do you live, rabbit?



I live in a burrow underground.



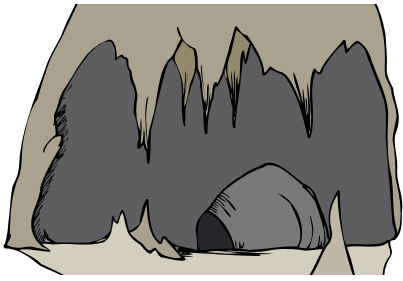
Where do you live, fox?



I live in a hole in the ground.



Where do you live, bat?



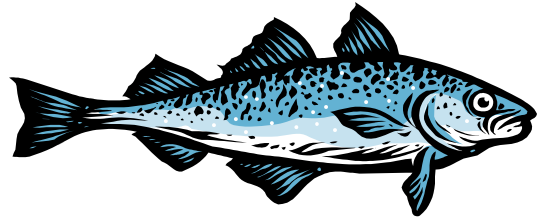
I live in a cave.



Where do you live, bear?



I live in a den.



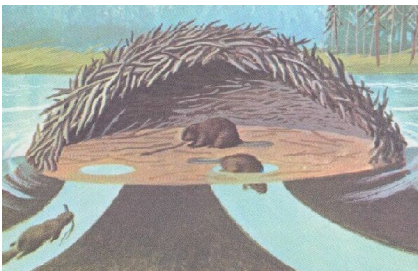
Where do you live, fish?



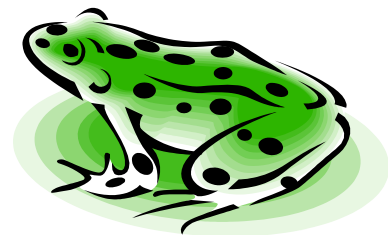
I live in a stream.



Where do you live, beaver?



I live in a lodge on the pond.



Where do you live, frog?



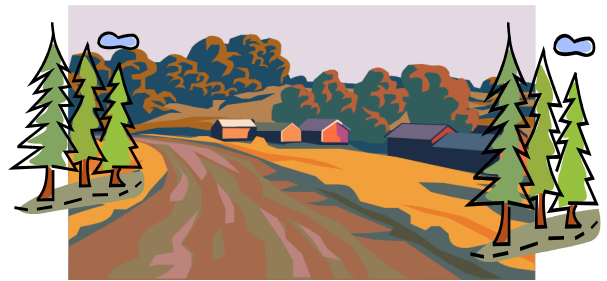
I live at the lake.



Where do you live, child?



I live in a house near the town



on Forest Road.

In My House



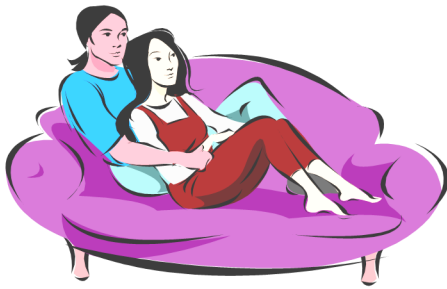
We come in the door.



We leave our shoes in the hall.



We hang our coats in the closet.



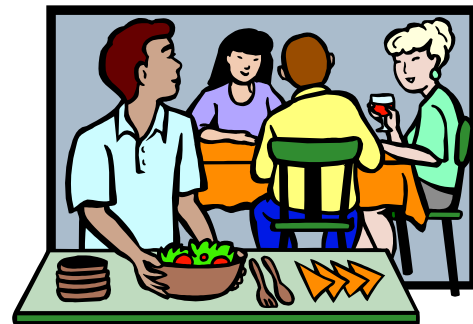
We sit and talk in the living room.



We read and write on the computer in the office.



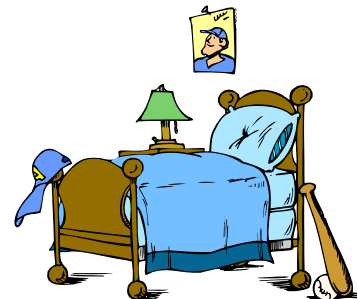
We cook in the kitchen.



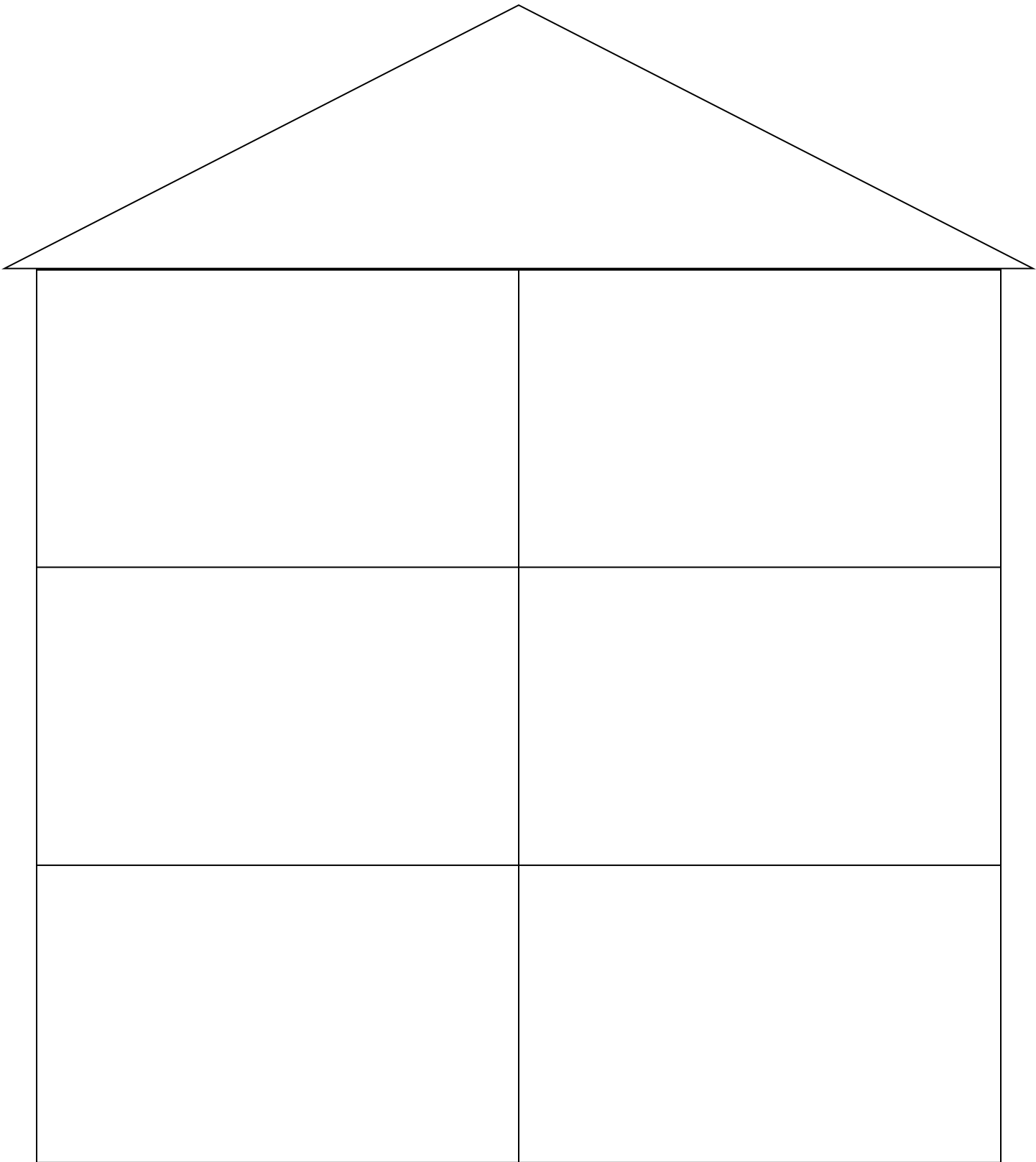
We eat and drink in the dining room.

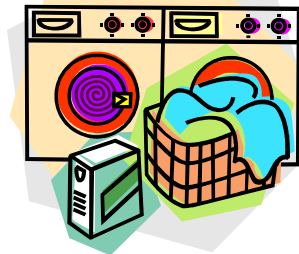
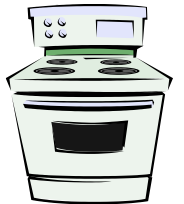
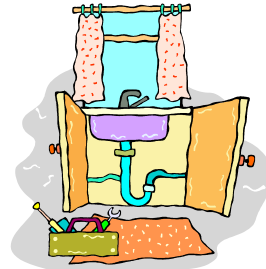
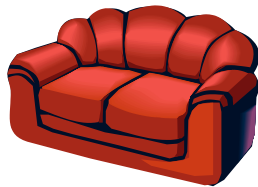
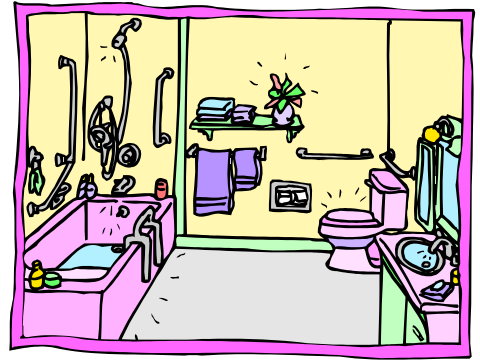
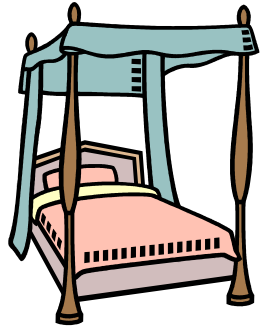
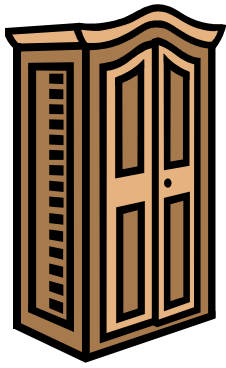


We wash and brush in the bathroom.



We sleep in the bedroom.





Bibliography

Materials at FVRL in more than one language

A Child's Celebration of the World, CD or cassette (mostly English songs counting & phrases in French, German, Japanese, Swahili, Spanish—interesting music, not the usual homogenized children's music)

Alphabet Times Four: an international ABC by Ruth Brown (English, Spanish, French, German—one word & picture for each letter of the alphabet, cognates, inclu. pronunciation; nice art)

Origins of the alphabet by Naveh, Joseph. Call #: 411 N

Alphabet art : thirteen ABCs from around the world by Fisher, Leonard Everett. J745.61 FISHER

The Family Circus Lyric Language series (bilingual live action music videos—French, Spanish, German, Italian, Swedish—excellent bilingual music videos)

Baby Einstein : language nursery Aigner-Clark, Julie. DVD E155.422 BABY EI 2000 (Along with music and natural sounds, includes spoken alphabet, numbers, & nursery rhymes in English, Spanish, Japanese, Hebrew, German, Russian and French. Series includes board books and videos: Meet the orchestra, Baby Wordsworth first words [sign language], Baby Da Vinci from head to toe, Numbers nursery, Baby Galileo discovering the sky, Baby Newton all about shapes, World of Animals, Baby MacDonald day on the farm, Baby Noah animal expeditions, Baby Van Gogh world of colors, Baby Dolittle neighborhood animals, Baby Neptune discovering water, Baby Mozart, Baby Shakespeare, Baby Bach, On the Go)—these videos/DVDs have Spanish & French tracks, and are set to classical music

Most of the following Teach Me Tapes series have a cassette and booklet, some are on CD

Sing with me in French Publisher: Teach me tapes, Pub Date: c1994. J 784.5 SING

Teach me French by Cronan, Mary. Publisher: Teach Me Tapes, Pub Date: p1985.

Teach me-- French by Mahoney, Judy. Publisher: Teach Me Tapes, Pub Date: [1993]CASSETTE J448.3421 MA

Teach me-- French by Mahoney, Judy. Publisher: Teach Me Tapes, Pub Date: c1999.CD J448.3421 MAHONEY

Teach me more-- French by Mahoney, Judy. Publisher: Teach Me Tapes, Pub Date: p1995.

Teach me more-- French by Mahoney, Judy. Publisher: Teach Me Tapes, Pub Date: p1989.

Teach me more-- French by Mahoney, Judy. Publisher: Teach Me Tapes, Pub Date: p1996. CD J448.3421 MA

Teach me even more French by Mahoney, Judy. Publisher: Teach Me Tapes, Pub Date: p1995.

Teach me even more-- French by Mahoney, Judy. Publisher: Teach Me Tapes, Pub Date: p1996.

Sing with me in Spanish Publisher: Teach me tapes, Pub Date: c1994. J 784.5 SING

Teach me-- Spanish by Mahoney, Judy. Publisher: Teach Me Tapes, Pub Date: [1993]CASSETTE J468.3421

Teach me more-- Spanish by Mahoney, Judy. Publisher: Teach Me Tapes, Pub Date: p1989. cassette,booklet

Teach me more-- Spanish by Mahoney, Judy. Publisher: Teach Me Tapes, Pub Date: p1995.

Teach me more-- Spanish by Mahoney, Judy. Publisher: Teach Me Tapes, Pub Date: [1996], p1995.J 468.34 MA

Teach me more-- Spanish by Mahoney, Judy. Publisher: Teach Me Tapes, Pub Date: c1996.CD J468.3421

Teach me even more-- Spanish by Mahoney, Judy. Publisher: Teach Me Tapes, Pub Date: p1995.

Teach me even more-- Spanish by Mahoney, Judy. Publisher: Teach Me Tapes, Pub Date: p1996.

Teach me Italian by Mahoney, Judy. Publisher: Teach Me Tapes, Pub Date: p1992.

Teach me Italian by Mahoney, Judy. Publisher: Teach Me Tapes, Pub Date: 1995, p1992.

Teach me Italian by Publisher: Teach Me Tapes, Pub Date: 1999. CD J458.3421 TEACH M

Teach me more... Italian by Publisher: Teach Me Tapes, Pub Date: c1999. CD J458.3421 TEACH M

Teach me more ... Italian by Publisher: Teach Me Tapes, Pub Date: p1995. cassette & booklet

Teach me more Italian by Mahoney, Judy. Publisher: Teach Me Tapes, Pub Date: p1993. “

Teach me-- German by Mahoney, Judy. Publisher: Teach Me Tapes, Pub Date: [1993] CASSETTE J438.3421

Teach me more-- German by Mahoney, Judy. Publisher: Teach Me Tapes, inc., Pub Date: p1990. cassette

Teach me-- Russian by Mahoney, Judy. Publisher: Teach Me Tapes, Pub Date: p1991. CASSETTE J491.7834

Teach me-- Russian by Publisher: Teach Me Tapes, Pub Date: p1999. CD J491.7834 TEACH M

Teach me more Russian by Publisher: Teach Me Tapes, Pub Date: p1997. cassette & booklet

Teach me more-- Russian by Publisher: Teach Me Tapes, Pub Date: p1999. CD J491.7834 TEACH M

Teach me-- Japanese by Mahoney, Judy. Publisher: Teach Me Tapes, Pub Date: [1993] CASSETTE J495.6834

Teach me more... Japanese by Mahoney, Judy. Publisher: Teach Me Tapes, Pub Date: p1991.CASSETTE

Teach me Chinese by Mahoney, Judy. Publisher: Teach Me Tapes, Pub Date: p1996.

CASSETTE [and booklet] J495.1834 MAHONEY

Teach me more-- Chinese by Mahoney, Judy. Publisher: Teach Me Tapes, Pub Date: p1997.

Teach me-- Hebrew by Mahoney, Judy. Publisher: Teach Me Tapes, Pub Date: p1991. CASSETTE J492.4834

Teach me English by Mahoney, Judy. Publisher: Teach Me Tapes, Pub Date: p1993. cassette & booklet

Teach me-- English by Mahoney, Judy. Publisher: Teach Me Tapes, Pub Date: p1999. J 428.3491 MAHONEY

Teach me-- English by Publisher: Teach Me Tapes, Pub Date: p1999. CD J428.34 TEACH M

Teach me more-- English by Mahoney, Judy. Publisher: Teach Me Tapes, Pub Date: p1994.

Teach me more-- English by Publisher: Teach Me Tapes, Pub Date: c1996. CD J428.334 TEACH M

Teach me more-- English by Publisher: Teach Me Tapes, Pub Date: c1995. cassette & booklet

Spanish for Beginners by Kim Mitzo Thompson (cassette & booklet in English & Spanish, watered down for young children/slower pace, inclu. songs for ABC, counting, colors, days animals, hello, eating, family, weather)

French for Beginners by Kim Mitzo Thompson (cassette & booklet in English & French, watered down for young children/slower pace, inclu. songs for ABC, counting, colors, days animals, hello, eating, family, weather)

Italian for beginners by [Thompson, Kim Mitzo](#). Twin Sisters Productions, p1994 (see above, she also has a titles for phonics and space)

[Hippocrene children's illustrated Dutch dictionary : English-Dutch, Dutch-English /1](#)

[Hippocrene children's illustrated French dictionary : English-French, French-English.1](#)

[Hippocrene children's illustrated German dictionary : English-German, German-English.](#)

[Hippocrene children's illustrated Irish dictionary : English-Irish, Irish-English.1](#)

[Hippocrene children's illustrated Italian dictionary : English-Italian, Italian-English /1](#)

[Hippocrene children's illustrated Japanese dictionary : English-Japanese, Japanese-English /1](#)

[Hippocrene children's illustrated Polish dictionary : English-Polish, Polish-English.1](#)

[Hippocrene children's illustrated Russian dictionary : English-Russian, Russian-English /2](#)

[Hippocrene children's illustrated Scottish Gaelic dictionary : English-Scottish Gaelic, Scottish Gaelic-English /1](#)

[Hippocrene children's illustrated Spanish dictionary : English-Spanish, Spanish-English /1](#)

[Oxford picture dictionary.1](#)

[The Oxford picture dictionary. English/Arabic /1](#)

[THE OXFORD PICTURE DICTIONARY. ENGLISH/BRAZILIAN PORTUGUESE ENGLISH-BRAZILIAN PORTUGUESE /1](#)

[THE OXFORD PICTURE DICTIONARY. ENGLISH/CAMBODIAN ENGLISH-CAMBODIAN /1](#)

[The Oxford picture dictionary. English-Chinese /1](#)

[The Oxford picture dictionary. English-Japanese /1](#)

[The Oxford picture dictionary. English-Korean /1](#)

[The Oxford picture dictionary. English-Polish, angielsko/polski /1](#)

[The Oxford picture dictionary : English-Russian = \[angliiskii-russkii\] /1](#)

[The Oxford picture dictionary. English-Spanish, ingles-espa~nol /1](#)

Passport's Language Guides: intense, humorous illustrations, good intro

Spanish for Beginners by Angela Wilkes

French for Beginners

German for Beginners

Italian for Beginners

Materials at FVRL in more than one language

Spanish

A Swim Through the Sea by Joy Kristin Pratt (also in Spanish)

Brown Bear, Brown Bear, What Do You See? By Bill Martin (also in Spanish)

Mouse Paint by Ellen Stoll Walsh (also in Spanish)

I Went Walking by Sue Williams (also in Spanish)

Ten, Nine, Eight by Molly Bang (also in Spanish)

Mouse Count by Ellen Stoll Walsh (also in Spanish)

[Maisy at the Farm](#) by Lucy Cousins (also in Spanish)
[Guess How Much I Love You?](#) By Sam McBratney (also in Spanish, French, Chinese, Vietnamese)
[Mama Do You Love Me?](#) By Barbara Joosse (also in Spanish)
[My Dad](#) by Debbie Bailey ([Mi Papa](#) Spanish) (*many easy books by same author, some in Spanish)
[My Mom](#) by Debbie Bailey ([Mi Mama](#) Spanish)
[Where's Spot?](#) By Eric Hill (also in Spanish and Arabic)
[Is it time?](#) by *Janovitz, Marilyn*, (in Spanish, [Es hora?](#) cute story, rhymic rhyme in Spanish; several titles by her)
[Look out, bird!](#) by *Janovitz, Marilyn*, (in Spanish, [Cuidado, pajarito!](#))
[What is up when you are down?](#) /by [Marx, David F.](#) [¿Que está arriba cuando estás abajo?](#) Spanish—opposites
[One up, one down](#) /by [Snyder, Carol](#). (Spanish [Uno arriba, uno abajo](#) ; very cute big sister of twins, opposites)
[Big dog--- little dog](#) by *Eastman, P. D. (Philip D.)* Beginner Books, 2003. (opposites)
[Perro grande-- perro peque~no : un cuento de las buenas noches = Big dog-- little dog : a bedtime story /](#)
[Are you my mother?](#)by [Eastman, P. D. \(Philip D.\)](#) [¿Eres tu mi mama?](#)
[Rosie's walk](#) by *Hutchins, Pat, 1942-* (in Spanish: [El paseo de Rosie](#) ; very cute, much opportunity for inference
—several titles by this author)
[Joshua James likes trucks](#) by *Petrie, Catherine*. (in Spanish: [A Jaime Josue le gustan los camiones](#) ; cute,
another similar title by author)
[Where's my teddy?](#) by *Alborough, Jez* (Spanish: [Donde esta mi osito?](#) / cute; good for practicing predictions
several titles by this author)
[The napping house](#) by *Wood, Audrey* (Spanish: [La casa adormecida](#) ; very cute; many titles by this author)
[Quick as a cricket](#) by Audrey Wood, illus. by Don Wood (Spanish: [Veloz como el grillo](#); easy and cute)
[The little mouse, the red ripe strawberry, and the big hungry bear](#) by *Wood, Don, 1945-* (Spanish:
[El ratoncito, la fresa roja y madura y el gran oso hambriento](#) ; boardbook, listed under Audrey Wood)
[Happy Birthday](#) by Debbie Bailey ([Feliz cumpleaños!](#) Spanish)
[The Hospital](#) by Debbie Bailey ([El hospital](#) Spanish)
[Hermanos](#) by Debbie Bailey
[Taking My Bath](#) by Elizabeth Vogel (Spanish [¡Al agua patos!](#))
[I'm Sorry](#) by Sam McBratney ([Lo siento](#) Spanish)
[BISCUIT](#)by [CAPUCILLI, ALYSSA SATIN/ SCHORIES, PAT \(ILT\)](#) (Spanish [Biscocho](#)) An I can read book, It's bedtime . . .
[The happy day](#); by *Krauss, Ruth*. (in Spanish: [Un día feliz](#))
[The carrot seed](#) by *Krauss, Ruth*. (Spanish: [La semilla de zanahoria](#) ; cute, simple, little boy's faith &
perseverance wins; several titles by this author)
[I'm a seed](#) /by [Marzollo, Jean](#). (Spanish [Soy una Semilla](#))
Scholastic, c1996. Series [Hello science reader! Level 1](#) (4 levels)
[I'm a caterpillar](#) /by [Marzollo, Jean](#). (Spanish: [Soy una Oruga](#), see above series;
many titles by this author, including I Spy and Bible stories, some in Spanish)
[My Five Senses](#) by Aliko (Spanish [Mis cinco sentidos](#)) excellent easy science/vocabulary, level 1 in a series)
[Uncle Elephant](#) / by Arnold Lobel (an I Can Read Book; Spanish [Tío Elefante](#) /)
[Goodbye Mousie](#) /by [Harris, Robie H.](#) ([¡Adiós, Ratoncito!](#) in Spanish)
[It's so amazing! : a book about eggs, sperm, birth, babies, and families](#) by Robie H. Harris (Spanish, below)
[Es alucinante! : un libro que habla sobre ovulos, espermatozoides, nacimientos, bebés y familias](#)
[What is the sun?](#) /by [Lindbergh, Reeve](#). (Spanish [¿Qué es el Sol?](#) easy, poetic, earth science)
[Chickens Aren't the Only Ones](#) by Ruth Heller ([Las gallinas no son las unciás](#) Spanish, other animals' eggs)
(*many titles by this author)
[Pumpkin Circle: the Story of a Garden](#) by George Levenson ([El círculo de las calabazas . . .](#) Spanish)
[My Dad](#) by Anthony Browne ([Mi papa](#) Spanish)—cute (*many titles by this author, several Spanish)
[Gorilla](#) by Anthony Browne ([Da xing xing](#) Chinese; [Gorila](#) Spanish; about a girl's dreams of seeing gorillas)
[Willy and Hugh](#) by Anthony Browne ([Willy y Hugo](#) Spanish)
[Piggybook](#) by Anthony Browne ([El libro de los cerdos](#) Spanish)
[The Little Bear Book](#) by Anthony Browne ([El libro del Osito](#) Spanish)
[I Like Books](#) by Anthony Browne ([Me gustan los libros](#) Spanish)
[Changes](#) by Anthony Browne ([Camios](#) Spanish)
[Willy the Champ](#) by Anthony Browne ([Willy el campeón](#) Spanish)
[Alexander and the terrible, horrible, no good, very bad day](#). by *Viorst, Judith* (Spanish:
[Alexander y el día terrible, horrible, espantoso, horroroso](#) ; cute, several titles by this author,
not all for kids, several about Alexander)
[Alexander, who's not \(Do you hear me? I mean it!\) Going to move](#) by *Viorst, Judith* (Spanish: [Alexander que de
ninguna manera--le oyen?--lo dice en serio!--se va a mudar](#) ; cute, see above)
[Twinkle, Twinkle Little Star](#) by Iza Trapani ([Brilla, brilla, linda estrella](#) by Jane Taylor, Spanish)
(*many similar books same Iza Trapani)

Goodnight Moon by Margaret Wise Brown (also in Spanish and French)
Strega Nona: an old tale by Tomie de Paola (also Spanish) (*many titles by this author, some in Spanish)
The Art Lesson by Tomie de Paola (La clase de dibujo Spanish)
The Baby Sister by Tomie de Paola (La hermanita de Tommy Spanish)
Mike Mulligan and his steam shovel /Mike Mulligan y su maquina maravillosa /
by Burton, Virginia Lee, 1909-1968.
Make Way for Ducklings/Abran paso a los patitos /by McCloskey, Robert, 1914-
The Story About Ping by Marjorie Flack and Kurt Wiese—English, Spanish (many titles by the same author)
Whoever You Are by Mem Fox (Quienquiera que seas Spanish) (*many titles by this author)
Wilfrid Gordon McDonald Partridge by Mem Fox (Guillermo Jorge Manuel Jose Spanish)
I Love You Like Crazy Cakes by Rose A. Lewis (Te quiero, nina bonita Spanish) also video, cassette, CD

Series (Spanish & English)

Curious George/Jorge el curioso /by Rey, H. A. (Hans Augusto), 1898- (Curious George in Spanish)
Jorge el curioso y el conejito / (Spanish boardbook, based on Curious George Flies a Kite)
Jorge el curioso encuentra trabajo /by Rey, H. A. (Hans Augusto), 1898- (Spanish)
Jorge el Curioso monta en bicicleta /by Rey, H. A. (Hans Augusto), 1898- (Spanish)
Jorge, el monito ciclista y otras historias predilectas (Spanish video, based on Curious George Rides a Bike)
Clifford : the big red dog /by Bridwell, Norman. (Spanish Clifford el gran perro colorado /)
Clifford va a la escuela de perros /
Clifford's Thanksgiving visit /by Bridwell, Norman. (Spanish: Clifford y el dia de accion de gracias /)
Clifford's first Halloween /by Bridwell, Norman. (Spanish El primer Halloween de Clifford /)
Clifford loves me! /by Feldman, Thea. (Spanish: Clifford me quiere! /)

French

Goodnight Moon by Margaret Wise Brown (also in Spanish and French)
Guess How Much I Love You? By Sam McBratney (also in Spanish, French, Chinese, Vietnamese)
L'histoire de Babar: le petit elephant, see English The Story of Babar the Little Elephant, also in German
Babar and Father Christmas /by Brunhoff, Jean de, 1899-1937. (French Babar et le père Noël, cursive)
Le Voyage de Babar by Jean de Brunhoff (see English The Travels of Babar)
Roi Babar by Jean de Brunhoff (English King Babar, also in German)
Mon Abécédaire an AIMS International Book (same alphabet book in English, French, Spanish, German—
English Adventure in Alphabet Land; not a beginner)
King Ottokar's Sceptre by Herge (French Le Sceptre d'Ottokar, adventures of Tintin, comic book style)

German

Familie Babar /by Brunhoff, Jean de, 1899-1937. (translation of Babar en familie;
see English Babar and his children and Meet Babar and His Family)
Die Geschichte von Babar, dem kleinen Elefanten /by Brunhoff, Jean de, 1899-1937.
(translation of L'histoire de Babar, le petit elephant, see English The Story of Babar the Little Elephant)
Konig Babar /by Brunhoff, Jean de, 1899-1937. (translation of Roi Babar; see English Babar the King)

Asian

Ming Lo Moves the Mountain by Arnold Lobel (English and Chinese/English)
(lots of titles by this author of Frog and Toad)
Guess How Much I Love You? By Sam McBratney (also in Spanish, French, Chinese, Vietnamese)
Make Way For Ducklings/Rang lu gei xiao ya zi = Make way for ducklings /by McCloskey, Robert, 1914-
(English, Spanish, Chinese)

Come on, Daisy! by Jane Simmons (English and Vietnamese/English)
Guess How Much I Love You? By Sam McBratney (also in Spanish, French, Chinese, Vietnamese)

Others

Where's Spot? By Eric Hill (also in Spanish and Arabic)

Bi-lingual Materials at FVRL

Sign Language

First Signs (board book; excellent pictures and vocabulary choice; Early Sign Language series, Garlic Press)
—series has pets & animals, animal alphabet, food

Say, sing & sign animals Publisher: Production Associates Call #: VIDEO J419 SAY SIN

Animal Signs: A First Book of Sign Language by Debby Slier (board book, Gallaudet U. Press)

Word Signs: A First Book of Sign Language by Debby Slier (board book)

Opposites: A Beginner's Book of Signs by Angela Bednarczyk & Janet Weinstock (board book,
good pictures and vocabulary choice; series includes Happy Birthday)

My First Book of Sign Language Scholastic, illus. by Joan Holub (excellent drawings & vocabulary choice;
alphabet words, pronouns, family, ? words, important verbs, #s, weekdays, opposites, polite words)

The Handmade Counting Book by Laura Rankin (ASL1-20,50,75,100; nice pictures of toys [listed at back])

Sign With Me Colors by Susan P. Shroyer (large, simple illustrations; series includes ABC Sign with Me,
123 Sign with Me, Weather Sign with Me, numbers and Humpty Dumpty posters, ABC frieze,
& a book for teachers/parents)

Music in Motion by Michael David Wojcio (22 songs in SEE, not ASL, written words, music & sign pictures
—appropriate for young children, some well-known songs)

Sing 'n Sign For Fun J AC KIDS Tossing (cassette w/page of signs; original songs for self esteem, not all signs)

The Finger Alphabet by S. Harold Collins (Beginning Sign Language Series, Garlic Press; good activities)

An Alphabet of Animal Signs by S. Harold Collins (Beginning Sign Language Series, good drawings, plus #s)

Mother Goose in Sign by S. Harold Collins (alphabet, days of week, months, numbers, w/Mother Goose rhymes)

Handsigns: a sign language alphabet by Kathleen Fain (beautiful art, short history of sign, nice little informative
paragraph about each animal at the end of the book).

Goldilocks and the Three Bears: told in signed English by Harry Bornstein (inclu. Manual alphabet) cute;

every word signed: signed English, not strictly ASL

Conversational sign language Publisher: Multi-Media Evangelism, Call #: VIDEO 419 CONVERS

Sign Language for Kids by Lora Heller (directed toward intermediate grades, good pictures of the signs and explanations, including how to make a sentence in ASL; organized by topics)

Sign Language by Laura Greene (some signs, but mostly a book about how sign language has developed; includes sign language games and a story in sign, glossary & bibliography, intermediate or above)

Spanish/English bilingual Materials at FVRL

My First Spanish Word Book/mi primer libro de palabras en español: a bilingual word book
(excellent pictures and vocabulary)

First Spanish Word Book by Heather Amery (Usborne Farmyard Tales; excellent; pronunciation website)

My Body/Mi Cuerpo by Gladys Rosa-Mendoza—English/Spanish (English/Spanish Foundations Series)
(inclu. pronunciation for both English and Spanish)

Everybody Has Feelings/Todos Tenemos Sentimientos by Charles E. Avery (excellent black & white photos, few simple words/sentences; excellent vocabulary)

Los Colores de Elmer/Elmer's Colours by David McKee

Let's eat = Vamos a comer Shirovani, Hideo. ("**English Chubby Spanish = Ingles Chubby espa~nol**" series includes **What color? = Que color?** ; **Let's play = Vamos a jugar**)

Pedro, His Perro, and the Alphabet Sombrero by Lynn Rowe Reed (simple story in English with a Spanish word for each letter of the alphabet; good notes on the alphabet and glossary in the back, ugly illustrations)

El Alfabeto: a child's introduction to the letters and sounds of Spanish illustrated by Gwen Connelly (Passport Books; good pictures, interest, humor for Primary grades; sentences. Pronunciation & Dictionary at back).

Say Hola to Spanish by Susan Middleton Elya (mostly English, easy intro to Spanish in rhyme)

Say Hola to Spanish. Otra Vez (Again!) by Susan Middleton Elya (mostly English easy intro to Spanish; rhyming)

Say Hola to Spanish at the Circus by Susan Middleton Elya (mostly English, easy intro to Spanish in rhyme)

Alphabet Fiesta: an English/Spanish Alphabet Story by Anne Miranda, illustrated by young schoolchildren in Spain; an especial effort to use words that begin the same in both languages, names, animals, foods, etc.)

Count With Dora! by Phoebe Beinstein—English/Spanish (inclu. pronunciation)

Numbers 1,2,3/Los números 1,2,3 by Gladys Rosa-Mendoza (English/Spanish Foundation Series, me+mi publishing; series includes The Alphabet, Numbers, My Family and I, Opposites, The Weather, What Time Is It? , My Body [see above], and Fruits and Vegetables; FVRL has 7 titles)

Three Friends/Tres Amigos: a counting book/Un cuento para contar by Maria Cristina Brusca and Tona Wilson

Diez Deditos/Ten Little Fingers & Other Play Rhymes and Action Songs from Latin America
selected, arranged, translated by José-Luis Orozco (Spanish/English)

Animals illustrated by Clare Beaton—English/Spanish (Barron's Bilingual First Books—inclu. pronunciation)

Let's Dive in the Ocean! = ¡Vamos a Bupear! (excellent BB ocean animals; Two-Can Publishing)

Let's Go on Safari! = ¡Vamos de Safari! (excellent BB; Two-Can Publishing; African animals)

Opposites/Los contrarios by Clare Beaton (English/Spanish, inclu. pronunciation;

Barron's Bilingual First Books series—other titles: Animals, Clothes, Colors, Family, Numbers
—all at FVRL)

My First Spanish Truck Board Book = mi primer libro de camiones en español (DK; excellent photos etc.)

I Can Sing ¡en español! By Louise Morgan-Williams (excellent cassette & book, "fun songs for learning Spanish; includes Written music, pronunciation helps & translation; colors, counting, animals, etc.)

Lirica infantil, vol. 4 by Jose Luis Orozco (children's folklore in spanish, songbook with music, lyrics in Spanish & English, and chords, and cassette tape. Excellent—includes songs for learning animals & body parts)

Spanish for Beginners by Kim Mitzo Thompson (cassette & booklet in English & Spanish, watered down for young children/slower pace, inclu. songs for ABC, counting, colors, days, animals, hello, eating, family, weather)

I Want My Banana! / ¡Quiero me Plátano! by Mary Risk (I can read Spanish series; w/pronunciation) cute story

What's For Supper? / ¿Qué Hay Para Cenar? by Mary Risk (I can read Spanish series; w/pronunciation) cute story

Happy Birthday! / ¡Feliz Cumpleaños! by Mary Risk (I can read Spanish series; w/pronunciation) cute story

Rooster/Gallo by Jorge Luján (English/Spanish, simple poem about day & night)

El libro de las Estaciones/A Book of Seasons by Alice and Martin Provensen (Spanish/English, easy, poetic)

David Plays Hide-and-Seek in Celebrations/Juega al Escondite en Celebraciones by Dolores Mayorga
(Spanish/English; few simple words, find things in pictures; seasons & holidays)

Calor: A Story of Warmth for All Ages by Juanita Alba (Spanish/English; simple, poetic; SW US)

The Desert Is My Mother/El Desierto Es Mi Madre by Pat Mora (English/Spanish, poem)

Sip, Slurp, Soup, Soup/Caldo, Caldo, Caldo by Diane Gonzales Bertrand (English/Spanish, poetic)

El Gusto del Mercado Mexicano by Nancy Tabor (Spanish and English)

Hairs/Pelitos by Sandra Cisneros (English/Spanish, different kinds of hair in the family)

Diego Wants To Be by Doris Rodriguez—Spanish/English

Cuckoo/Cucú by Lois Ehlert (English/Spanish, an adaptation of a Mayan tale from Mexico)
Gathering the Sun: An Alphabet in Spanish and English by Alma Flor Ada (Spanish, not a beginner book)
The Flute Player/La Flautista by Robyn Eversole (English/Spanish)
The Tree is Older Than You Are A bilingual gathering of poems & stories (Spanish/English)
from Mexico with paintings by Mexican artists, selected by Naomi Sihab Nye
Tortillitas Para Mama: and other nursery rhymes/Spanish and English (beautiful, simple Spanish, close English)
Grandmother's Nursery Rhymes/Las Nanas de Abuelita compiled by Nelly Palacio Jaramillo;
poetic rather than closely translated)
Little Red Riding Hood/Caperucita Roja by the brothers Grimm (Spanish/English)
also in the series: Goldilocks and the Three Bears, and Jack and the Beanstalk)
Goldilocks and the three bears = Ricitos de oro y los tres osos /by Mata i Garriga, Marta. (good, easy story,
different illustrations; also in series, Jack and the Beanstalk)
The Bossy Gallito/El Gallo de Bodas: a traditional Cuban folktale retold by Lucía M. González
(excellent! A progressive tale; beautiful illustrations; excellent notes at the end)

for older kids/adults

Dr. Blair's Spanish in No Time (3 CDs + CDROM; easy & humorous English & Spanish reinforcement/learning)
Spanish for Everyone DVD (amateur, but some good ideas)
Kid Stuff Spanish: Easy Spanish Phrases to Teach Your Kids by Therese Slevin Pirz
(Bilingual Kids Series: Italian, Spanish, German, French; www.bilingualkids.com)
Now You're Learning Español Binlinal Verse by Dick Hayman (not that great; mostly English verse
to learn a few Spanish words/phrases; inclu. Pronunciation order form for other materials in back)
Carlos and the Squash Plant/Carlos y la planta de calabaza by Jan Romero Stevens (English/Spanish;
what happens if you don't wash your ears!)
The Gift of the Poinsettia/El Regalo de la Flor de Nochebuena by Pat Mora (English/Spanish, inclu. songs)
In My Family/En Mi Familia by Carmen Lomas Garza (not a beginner book)
The Piñata Maker by George Ancona (Spanish/English; non-fiction in narrative form, beginning to party end)
The Spirit of Tío Fernando/El Espíritu de Tío Fernando by Janice Levy (a day of the dead story)
My Aunt Otilia's Spirits/Los Espíritus de mi Tía Otilia by Richard Garcia (Spanish/English; humorous)
Calling the Doves/El canto de las palomas by Juan Felipe Herrera (English/Spanish)
Amelia's Show-and-Tell Fiesta = Amelia y la fiesta de "muestra y cuenta" by Mimi Chapra (cute, abt. new school)
The Upside Down Boy/El niño de cabeza by Juan Felipe Herrera (English/Spanish)
Dance, Mice, Dance!/¡Bailen, ratones, bailen! (English,
English/Spanish, Vietnamese/English, Khmer/English, Thai/English)
The Woman Who Outshone the Sun/La mujer que brillaba aún más que el sol from a poem by
Alejandro Cruz Martinez (Spanish/English; "The legend of Lucia Zenteno is part of the oral history of
the Zapotec Indians of Oaxaca, Mexico." Good story about accepting people who are different.)
Bernardo de Gálvez by Frank de Varona (Hispanic Stories series, Steck-Vaughn Co.; intermediate grades)
Diego Rivera by Jan gleiter and Kathleen Thompson (Hispanic Stories series noted above)
José Martí by Jan Gleiter and Kathleen Thompson (Hispanic Stories series noted above)
Vilma Martínez by Corinn Codye (Hispanic Stories series noted above)
Luis Muñoz Marín by Abbott Chrisman (Hispanic Stories series noted above)
Oxford Spanish cartoon-strip vocabulary builder (for secondary/adult students, ugly illustrations however
humorous; publisher also offers in French & German)

French bilingual Materials at FVRL

Hippocrene Children's Illustrated French Dictionary (English/French; pronunciation help; excellent beginner
picture dictionary w/limited vocabulary; good pictures; series of various languages, same pictures;
List of folktale books in various languages by publisher at the end)
Vox First French Picture Dictionary (McGraw-Hill; for children 3-7; good pictures, vocabulary, organization;
includes glossaries & pronunciation)
French for Beginners by Kim Mitzo Thompson (cassette & booklet in English & French, watered down for young
children/slower pace, inclu. songs for ABC, counting, colors, days animals, hello, eating, family, weather)
The Kids Can Press French & English Phrase Book by Chantal Lacourcière Kenny
(good & illustrated, companion to s similarly titled word book)
A Friendly ABC:French-English Alphabet by Bente Hamann (text in French & English; adapted from an old
French alphabet book, pretty engravings, in the back: numbers, days, months, encompassing table setting)
Petite Rouge: a cajun twist to an old tale by Sheila Hebert Collins (Cajun French interspersed, footnotes for
pronunciation and explanations—Red Riding Hood story Louisiana style—cute, includ. tape)
Faces by Kati Teague (French/English, drawings, simple sentences:

laughing, angry, surprised, sick, hurt, funny, clean, dirty; part of a series)
Arms and Legs by Kati Teague (French/English, same series above;
verbs: play, learn, push, pull, throw, jump,run, catch, kick, climb)
Opposites by Kati Teague (French/English, same series above;
Far/near, sweet/sour, speak/listen, smell bad/good, hard/soft—encompasses 5 senses)
La Pluche by Camille Sokol (French/English; easy, cute story, ugly illustrations)
André François Villeneuve by Roger A. Pillet (French w/English translation at end;
language practice with a certain rhythm using a fairytale dog)

Asian bilingual books at FVRL

Best-Loved Children's Songs from Japan by Yoko Imoto (inclu. Music & pronunciation)

Ming Lo i shan /Ming Lo Moves the Mountain by Arnold Lobel (Chinese/English)
Lady White Snake: A Tale From Chinese Opera retold by Aaron Shepard (Chinese/English)
The magic brocade : a tale of China = [Shen qi di zhi jin] /by Shepard, Aaron. Chinese & English

The magic brocade : a tale of China = M?anh g^am ky di^eu : English/Vietnamese / by Aaron Shepard
Come on, Daisy! by Jane Simmons (Vietnamese and English)
Dance, Mice, Dance!;/Bailen, ratones, bailen! (English,
English/Spanish, Vietnamese/English, Khmer/English, Thai/English)

Russian bilingual books at FVRL

The Russian Alphabet Book by Dr. Fan Parker (Russian alphabet/pronunciation geography of USSR, map, 1961)
U menia est kolesa, kto ia?/I have wheels, what am I? by Alain Crozon (Russian/English)
Kto ia?/Who am I? by Aurelie Lanchais (Russian/English)
The Oxford Picture Dictionary English/Russian by Norma Shapiro (no nonsense bilingual;
series of several languages, same illustrations; publisher offers a cassette of the words spoken
& other teaching aids.)

Student works published by Roosevelt Elementary School, Vancouver, WA

The Lazy King/Lenivyi Korol by Alina Shkuratova (Roosevelt Elem. School, Vancouver,WA; English/Russian)
The Boy Who Says Bad Words/Malchik, kotoryi plokho by Andrey (Roosevelt Elem. School, noted above)
The Ocean Trip/Poezdka na okean by Tiona (Roosevelt Elem. School, noted above)
Kyle's Machines/Mashiny Kaila by Kyle (Roosevelt Elem. School, noted above)
Our Cats/Nashi koski by Josh (Roosevelt Elem. School, noted above)
George/Dzhordzh by Anatolly (Roosevelt Elem. School, noted above)
The Basketball Game/Igra v basketbol by Demmaggia (Roosevelt Elem. School, noted above)
Kalina/Viburnum by Oksana (Roosevelt Elem. School, noted above)
Mega Leslie/Daniil Tomko by Dan (Roosevelt Elem. School, noted above)
My Corner/Moi ugolok by Alena (Roosevelt Elem. School, noted above)

Dytiachyi slovnyk/Ukrainian heritage dictionary by Daria Andrusieczko (Ukrainian/English; organized by
English alphabet; picture-squares of words & Ukrainian translation; indexed by Cyrillic alphabet; series of
different languages)

Other bilingual materials at FVRL

Hippocrene Children's Illustrated Polish Dictionary (English/Polish; pronunciation help; excellent beginner
picture dictionary w/limited vocabulary; good pictures; series of various languages, same pictures
List of folktale books in various languages by publisher at the end)
The Oxford Picture Dictionary English/Polish by Norma Shapiro (no nonsense bilingual;
series of several languages, same illustrations; publisher offers a cassette of the words spoken
& other teaching aids.)
Polish Fables by Ignacy Krasicki (nice English poetry)

Deutsch/Englisch. Serie 1 German/English. Series 1 Publisher: Penton Overseas,
Call #: VIDEO J438.3421 DEUTSCH

Teach me . . . Italian by Judy Mahoney (cassette & book, “a musical journey through the day”;
several other language titles offered; age 2-12; www.teachmetapes.com)
Italiano/inglese. Series 1 Italian/English. Series 1 Publisher: Penton Overseas, Call #: VIDEO J458.3421 ITALIAN

Lyric language Swedish/English Publisher: Penton Overseas, Call #: CASSETTE J439.7834 LYRIC L

Alef-bet: A Hebrew Alphabet Book by Michelle Edwards (Hebrew & English, good picture/story)

Jambo Means Hello: Swahili Alphabet Book by Muriel Feelings (24 Swahili words w/English pronunciation and explanation, no q or x, beautiful black & white artwork, idealized pictures of African tribal life)

Other easy language materials at FVRL

Spanish (see file Spanish at FVRL, categories)

Colores by George Siede (Spanish, excellent pictures)

La Ropa by Olga Colella (easy Spanish, clothes, excellent pictures & text)

El mundo del bebé: Mi primer libro de palabras e imágenes (excellent; includes some great sentences, sequences)

Tintin. Descubro los transportes /by Herge, 1907- (Spanish, fold-out comic picture-book of TinTin)

Tintin: Descubro los animales by Herge, 1907 (Spanish, fold-out comic picture-book of TinTin)

ABC descubro las letra: Tintin (Spanish alphabet book, fold-out comic of TinTin,

Imágenes en Acción series inclu. the 2 above, plus Los Números)

¿De Quién Es Este Rabo? by Barberi (Spanish— “whose tail is this?”)

Soy Una Semilla (originally English I’m a Seed) by Jean Marzollo (Scholastic en español; level 1 of 4)

Soy Una Oruga (originally English I’m a Caterpillar) by Jean Marzollo(see above, level 2 of 4)

Cu cu! by Jeanne Ashbe—Spanish (cute, easy story about baby playing peek-a-boo)

Rebeca by Margarita Robleda easy Spanish

Los Tres Osos by Patricia & Fredrick McKissack (Excellent beginning reader in Spanish: The Three Bears;

Cuentos para empezar series includes: Los tres chivitos, El leon y el raton, El ratoncito del campo y el ratoncito de la ciudad, La gillinita roja, El traje nuevo del emperador, El patito feo, Los tres osos, El principe rana—FVRL has 2 of these titles. See below)

Los Tres Chivitos by Patricia & Frederick McKissack (see above; Patricia a prolific writer, mostly writes about African Americans; FVRL has many)

Un carro de bomberos grande y rojo Greydanus, Rose (excellent early reader, words translated in front)

Una Sorpresa Para Ana Cristina by Margarita Robleda Moguel (easy, repetitive Spanish reader—cute; part of a series by author)

¿Quién vive debajo de mi cama? By Margarita Robleda Moguel (easy Spanish reader—cute;

2 series by author: Cuentos para pulguitas, Nuevos cuentos para pulguitas)

Un Grillo en mi Cocina by Margarita Robleda Moguel (easy Spanish reader—cute; see above, same author)

Jugando con la Geometría by Margarita Robleda Moguel (easy Spanish reader—cute, math connect, see above)

Estan solos en casa dos ositos /by Ball, Sara. (Spanish; cute boardbook)

De noche se duerme! by Jeanne Ashbe—Spanish (original title La Nuit, on dort!)

La cama de Mama /by Carlin, Joi. (Spanish; sweet story)

El cuidado de tu cabello by Elizabeth Vogel (several other similar titles by this author)

(Spanish; easy, taking care of hair; PowerKids Readers En Español)

¡Al agua patos! by Elizabeth Vogel (Spanish; easy, taking a bath; see above)

A comer sanamente! by Elizabeth Vogel (Spanish; see above)

Al agua patos! /by Watt, Fiona. (Spanish translation of Baby’s Bathtime (El mundo del peque~nin series)

¡Felices sueños! by Fiona Watt (Spanish translation of Baby’s Bedtime (El mundo del peque~nin series)

Cuantos juguetes! /by Watt, Fiona. (Spanish translation of Baby’s Toys (El mundo del peque~nin series)

Estaba El Señor Don Gato illustrated by Carmen Salvador (traditional folk song in Spanish)

El Conejo y el Mapurite: cuento guajiro adapted by Veronica Uribe (folktale of rabbit & skunk—cute, intermed.)

Pedrito Conejo, Pintor by María Claret (Spanish)

Los cazadores de miel : un cuento tradicional de Africa by *Francesca Martin* (Spanish)

Niños Pro Carácter 60 min. video w/Tom Selleck, Barney, Babar, and other children’s characters
(Kids for Character, Spanish; singing and engaging)

*La Vida Inutil de Pito Perez by José Rubén Romero (adult novel w/footnote helps & questions)

French

Berlitz French For Children (The Three Bears, Little Red Riding Hood; cute retell inclu. pronunciation)

Pas de Bruit Julie by Helene Ray (cute, easy French, part of a collection “bibliothèque des benjamins”)

Peau d’Âne d’après Charles Perrault (part of a collection of folk/fairy tales—Contes en Images)

Marmouset Compte de un à Dix by Dina K. Tourneur (fairly easy, but in cursive; many stories about Marmouset)

La soupe a la souris / by Arnold Lobel (French)

Le Petit Chaperon Rouge by Marie Eykel (French CD with little book; after the story by Charles Perrault)

Frédéric by Leo Lionni

La Maison de l’avenue Jean Jaurès by Philippe Dumas

Odette: Un printemps à Paris by Kay Fender and Philippe Dumas

Bécassine: quand la mer monte by Caumery (few words, but not a beginning vocabulary)

Fables: choisies pour les enfants La Fontaine (period illustrations)

Babar et le Wouly-Wouly /by Brunhoff, Laurent de, 1925-

Les Farfeluches au Marche en 329 mots by Alain Grée (a word book with a story, not a beginner story)

Italian

Cappuccetto Rosso by Oda Taro (Little Red Riding Hood; series includes 11 other folk tales in Italian)

Italian for beginners by Thompson, Kim Mitzo. Publisher: Twin Sisters Productions

Call #: CASSETTE J458.3421 THOMPSON

German

Rotkäppchen (Red Riding Hood) with cassette tape, series includes 7 other titles)

Russian

1. Azbuka by Galina Kononova (excellent starter Russian alphabet book/picture dictionary/early reader)

2. Veselyi bukvar by Olga Vasilevna Uzorova (good beginner/alphabet book, requires a Russian speaker)

3. Azbuka v schitalkakh i skorogovorkakh by Genrikh Sapgir (Russian alphabet book)

4. Azbuka dlia devochek (Russian alphabet book)

5. Azbuka Baby Iagi by Andrei Alekseevich Usachev (Russian Alphabet book)

6. Litsei dlia malyshei by F. Olin (Russian alphabet book)

Azbuka by R.G. Petrov (Russian alphabet book)

The Troika Introduction to Rus . . . by Reason Alva Goodwin (Russian Alphabet book)

Veselyi bukvar by Olga Vasilevna Uzorova (Russian Alphabet book)

Krasnaia shapochka /by Hutchinson, Hanna. (easy Russian translation of Red Riding Hood
inclu. intro to vocabulary; series includes Three Bears, Pied Piper, etc. in several languages)

Pestryi dudochnik iz Khemlina /by Hutchinson, Hanna. (Russina translation of The Pied Piper of Hamelin)

Asian

Hamurin no fuefuki /by Hutchinson, Hanna. (Japanese translation of The Pied Piper of Hamlin

inclu. intro to vocabulary; series includes Three Bears, Red Riding Hood, etc. in several languages)

[Chuy^en ba con g^au](#) /by [Hutchinson, Hanna](#). (Vietnamese translation of The Three Bears,
inclu. intro to vocabulary; series includes Three Bears, Red Riding Hood, etc. in several languages)

Other

The Hebrew Alphabet by Helen Ducoff (22 letters and numbers to color)